

Beta

1462/EI



IT

Manuale d'uso e istruzioni

EN

Operation manual and instructions

FR

Notice d'utilisation et instructions

DE

Bedienungsanleitung

ES

Manual de uso e instrucciones

PT

Manual de uso e instruções

NL

Gebruikshandleiding

PL

Instrukcja obsługi i zalecenia

HU

Használati kézikönyv és útmutató

MANUALE D'USO E ISTRUZIONI

IT

MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PER L'ATTREZZO UNIVERSALE A VIBRAZIONI PER LA RIMOZIONE DI INIETTORI PRODOTTO DA:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIA

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.



ATTENZIONE



IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE L'ATTREZZO UNIVERSALE A VIBRAZIONI PER LA RIMOZIONE DI INIETTORI. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.

Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.

DESTINAZIONE D'USO

L'attrezzo universale a vibrazioni per la rimozione di iniettori è destinato al seguente uso:

- Rimuovere iniettori fortemente grippati dall'alloggiamento di motori diesel in accoppiamento con il kit per l'estrazione di iniettori da motori diesel Beta 1462/KI, senza recare danni alla testata ed evitando possibili rotture.

Non sono consentite le seguenti operazioni:

- Non utilizzare per rimuovere candele da motori a benzina o candele da motori diesel poiché si rischia la rottura di questi componenti.
- Non utilizzare per qualsiasi altro motivo diverso da quello sopra descritto.

SICUREZZA DELLA POSTAZIONE DI LAVORO

- Prestare attenzione al pericolo di inciampamento nel tubo flessibile dell'aria.
- Non usare una pressione maggiore di 6,3 bar
- Non usare aria contaminata da acqua



Non utilizzare l'attrezzo universale a vibrazioni per la rimozione di iniettori in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive, perché possono svilupparsi scintille in grado di incendiare polveri o vapori.



Evitare il contatto con apparecchiature in tensione in quanto l'attrezzo universale a vibrazioni per la rimozione di iniettori non è isolato. Il contatto con elementi in tensione possono causare una scossa elettrica.



Impedire che bambini o visitatori possano avvicinarsi alla postazione di lavoro mentre si sta operando con l'attrezzo universale a vibrazioni per la rimozione di iniettori. La presenza di altre persone provoca distrazione che può comportare la perdita del controllo sull'attrezzo universale a vibrazioni per la rimozione di iniettori.

SICUREZZA DELL' ATTREZZO UNIVERSALE A VIBRAZIONI PER LA RIMOZIONE DI INIETTORI

- Non puntare mai il flusso d'aria verso se stessi o verso altre persone. L'aria compressa può causare lesioni serie.
- Controllare raccordi di collegamento e le tubazioni di alimentazione. Tutti i gruppi, i giunti e i tubi flessibili devono essere installati conformemente ai dati tecnici relativi a pressione e flusso d'aria. Una pressione troppo bassa pregiudica il funzionamento dell'ATTREZZO UNIVERSALE A VIBRAZIONI PER LA RIMOZIONE DI INIETTORI, una pressione alta può causare danni e/o lesioni.
- Evitare di piegare o stringere i tubi flessibili, evitare l'uso di solventi e di spigoli taglienti. Proteggere i tubi da calore, olio e parti rotanti. Sostituire immediatamente un tubo flessibile danneggiato. Una tubazione di alimentazione difettosa può provocare movimenti incontrollati del tubo dell'aria compressa. Polveri oppure trucioli sollevati dall'aria possono provocare lesioni agli occhi. Accertarsi che le fascette per tubi flessibili siano sempre bene fissate.

INDICAZIONE PER LA SICUREZZA DEL PERSONALE

- Si raccomanda la massima attenzione avendo cura di concentrarsi sempre sulle proprie azioni. Non utilizzare l'attrezzo universale a vibrazioni per la rimozione di iniettori in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.
- Non indossare vestiti larghi. Non portare bracciali e catenine. Tenere capelli, vestiti e guanti lontano da parti in movimento. Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- Non respirare direttamente l'aria di scarico, evitando che possa arrivare agli occhi. L'aria di scarico dell'attrezzo universale a vibrazioni per la rimozione di iniettori può contenere acqua, olio, particelle metalliche ed impurità. Questi elementi possono provocare pericoli.

DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI PREVISTI DURANTE L'UTILIZZO DELL'ATTREZZO UNIVERSALE A VIBRAZIONI PER LA RIMOZIONE DI INIETTORI



La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologie.

	INDOSSARE SEMPRE DISPOSITIVI OTOPROTETTORI QUANDO SI ADOPERA L'ATTREZZO UNIVERSALE A VIBRAZIONI PER LA RIMOZIONE DI INIETTORI
	INDOSSARE SEMPRE GLI OCCHIALI PROTETTIVI QUANDO SI ADOPERA L'ATTREZZO UNIVERSALE A VIBRAZIONI PER LA RIMOZIONE DI INIETTORI O QUANDO SI ESEGUE L'ATTIVITÀ DI MANUTENZIONE
	UTILIZZARE SEMPRE GUANTI DI PROTEZIONE PER AGENTI FISICI DURANTE L'UTILIZZO DELL'ATTREZZO UNIVERSALE A VIBRAZIONI PER LA RIMOZIONE DI INIETTORI
	UTILIZZARE SEMPRE CALZATURE DI SICUREZZA

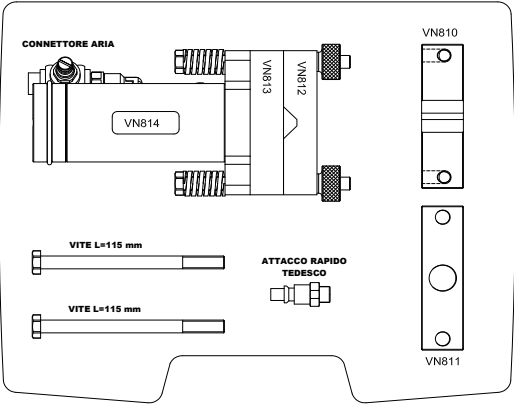


Ulteriori dispositivi di protezione individuali da utilizzare in funzione dei valori riscontrati nell'indagine di igiene ambientale/analisi rischi nell'eventualità che i valori superino i limiti previsti dalle vigenti normative.

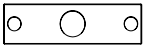
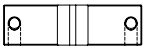
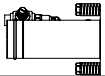
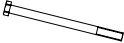
UTILIZZO ACCURATO DELL'ATTREZZO UNIVERSALE A VIBRAZIONI PER LA RIMOZIONE DI INIETTORI

- Non trasportare mai l'attrezzo universale a vibrazioni per la rimozione di iniettori tenendolo per il tubo flessibile.
- Conservare in un luogo pulito.
- Verificare prima di ogni utilizzo che la bocchetta per lo scarico dell'aria sia libera da ostruzioni.

LEGENDA



Componenti

VN810	ADATTATORE PER GRIP INCLINATO	1	
VN811	ADATTATORE INCLINATO	1	
VN812	ADATTATORE PER GRIP ORTOGONALE	1	
VN813	ADATTATORE ORTOGONALE	1	
VN814	CORPO PRINCIPALE	1	
-	CONNETTORE ARIA	1	
-	VITE - L=115 mm	2	
-	ATTACCO RAPIDO TEDESCO	1	

DATI TECNICI

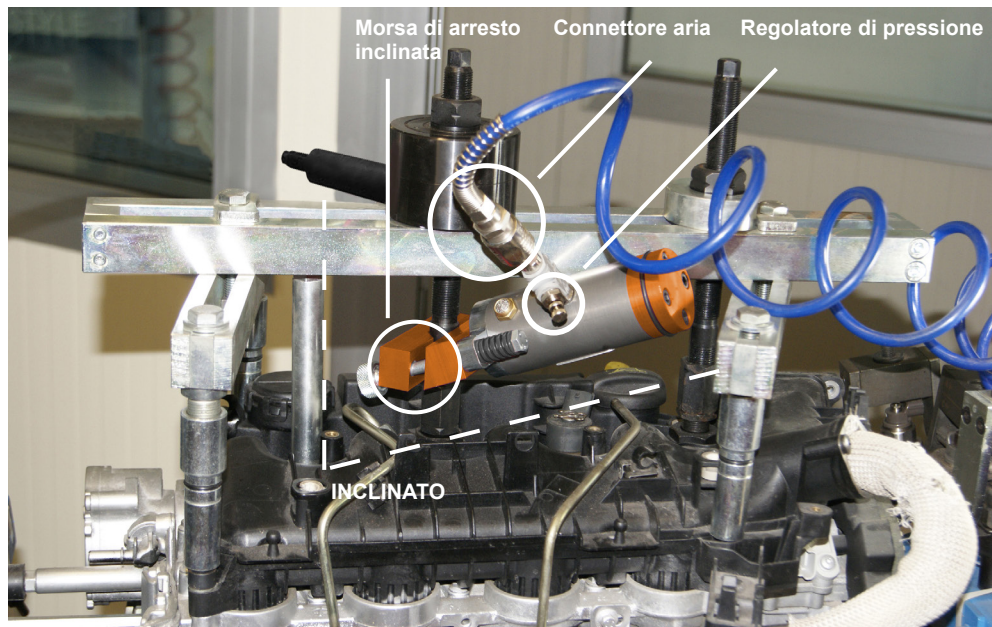
Dimensioni	200x100x70mm
Peso	1300 grammi (g)
Attacco aria	1/8"
Livello di potenza sonora ponderato A, LwA	102.5 dB
Livello di pressione sonora ponderato, LpA	92.5 dB

ISTRUZIONI PER L'USO

Nota: Per utilizzare l'attrezzo universale per la rimozione degli iniettori è necessario utilizzare un supporto con un tirante (elementi non compresi nel set), direttamente collegato all'iniettore come mostrato in foto, in modo da avere una forza di trazione che agisca su di esso.

L'attrezzo universale per la rimozione degli iniettori è stato progettato per l'utilizzo con il kit per l'estrazione di iniettori da motori diesel Beta 1462/Kl.

Esempio di montaggio dell'attrezzo:



- Montare il supporto/tirante sull'iniettore da rimuovere.
- Selezionare le morse più adeguate in base agli ingombri, in linea o inclinate.
- Selezionare la vite d'arresto della lunghezza più adeguata in base al diametro del tirante montato sull'iniettore.
- Collegare l'attrezzo al tirante mantenendo una distanza di qualche centimetro dall'iniettore, come mostrato in foto.
- Serrare le viti di arresto.
- Collegare la presa d'aria al connettore dell'attrezzo.

Nota: Assicurarsi di non utilizzare una pressione di aria maggiore di 6,3 bar, misurata all'ingresso dell'utensile. Alimentare l'ATTREZZO UNIVERSALE A VIBRAZIONI PER LA RIMOZIONE DI INIETTORI con aria pulita e priva di condensa.

Una pressione troppo elevata o la presenza di umidità nell'aria di alimentazione riducono la durata delle parti meccaniche e possono causare danni all'utensile.

- Regolare l'intensità della vibrazione tramite la rotella zigrinata del regolatore di pressione. L'attrezzo agisce direttamente con vibrazioni e impulsi sul tirante di estrazione accoppiato con l'iniettore.
- Lasciare che l'attrezzo lavori in modo autonomo sulle corrosioni a intervalli di 15 o 30 minuti.

In questo modo cokefazioni e corrosioni da contatto vengono frantumate permettendo la rimozione dell'iniettore.

Nota: Mentre l'attrezzo agisce è consigliabile lubrificare la zona d'entrata dell'iniettore con del solvente apposito (per iniettori).

- Se necessario aumentare con prudenza le forze di trazione del tirante serrandone i dadi o aumentando l'intensità della vibrazione.

MANUTENZIONE

Gli interventi di manutenzione e di riparazione devono essere eseguiti solo ed esclusivamente da personale specializzato. Per tali interventi potete rivolgervi al centro riparazioni di Beta Utensili S.p.A. attraverso il nostro rivenditore Beta di fiducia.

SMALTIMENTO

L'attrezzo universale a vibrazioni per la rimozione di iniettori, gli accessori e gli imballaggi devono essere inviati ad un centro di raccolta smaltimento rifiuti, secondo le leggi vigenti del paese in cui vi trovate.

GARANZIA

Questo utensile è fabbricato e collaudato secondo le norme attualmente vigenti nella Comunità Europea ed è coperto da garanzia per un periodo di 12 mesi per uso professionale o 24 mesi per uso non professionale.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi

a nostra discrezione.

L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa.

Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti all'usura, all'uso errato od improprio e le rotture causate da colpi e/o cadute. La garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando l'attrezzo universale a vibrazioni per la rimozione di iniettori viene manomesso o quando viene inviato all'assistenza smontato.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti della Direttiva Macchine 2006/42/CE e relative modifiche.

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIA

OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS

EN

OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS FOR UNIVERSAL INJECTOR REMOVAL VIBRATION TOOL MANUFACTURED BY:
BETA UTENSILI S.p.A.
Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALY

Original documentation drawn up in ITALIAN.

CAUTION



IMPORTANT! READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE USING THE UNIVERSAL INJECTOR REMOVAL VIBRATION TOOL. FAILURE TO COMPLY WITH THE SAFETY STANDARDS AND OPERATING INSTRUCTIONS MAY RESULT IN SERIOUS INJURY.

Store the safety instructions with care and hand them over to the users.

PURPOSE OF USE

The universal injector removal vibration tool can be used for the following purpose:

- Removes highly seized injectors from diesel engine recesses in combination with Beta's kit, 1462/KI, for removing injectors from diesel engines, without damaging cylinder heads and without breaking injectors.

The universal injector removal vibration tool must not be used for the following operations:

- Do not use to remove spark plugs from petrol engines or glow plugs from diesel engines, as those parts may break.
- Do not use for any purpose other than the above purpose.

WORK AREA SAFETY

- Beware of the danger of tripping over the air hose.
- Keep to a maximum pressure of 6.3 bar.
- Do not use water-contaminated air.

 Do not operate the universal injector removal vibration tool in environments containing potentially explosive atmospheres, because sparks may be generated which can ignite the dust or fumes.

 Avoid contact with live equipment, because the universal injector removal vibration tool is not insulated. Contact with live parts can cause electric shocks.

 Keep children and by-standers away from your workplace while operating the universal injector removal vibration tool. Distractions from other people can cause you to lose control over the universal vibration tool for injector removal.

UNIVERSAL INJECTOR REMOVAL VIBRATION TOOL SAFETY

- Do not point the air flow to yourself or other people. Compressed air can cause serious injury.
- Check the connections and the air supply lines. All units, couplers and hoses should conform to the product specifications in terms of pressure and air volume. Too low pressure impairs the function of the UNIVERSAL INJECTOR REMOVAL VIBRATION TOOL; too high pressure can cause damage and/or injury.
- Do not bend or tighten any hoses; avoid using solvents and sharp edges. Keep the hoses away from heat, oil and rotating parts. Immediately replace any damaged hose. A defective feed pipe may cause uncontrolled movements of the compressed air pipe. Raised dust or chips may cause eye injury. Make sure that the hose clamps are always secured firmly.

PERSONNEL SAFETY

- Stay alert; watch what you are doing. Do not use the universal vibration tool for injector removal while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.
- Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery, and long hair can get caught in moving parts.
- Do not directly inhale the exhaust air, and prevent it from getting into your eyes. The exhaust air of the universal vibration tool for injector removal can contain water, oil, metal particles and impurities, which may cause hazards.

PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT TO WEAR WHILE OPERATING UNIVERSAL INJECTOR REMOVAL VIBRATION TOOL



Failure to observe the following warnings may result in physical injury and/or disease.

	ALWAYS WEAR HEARING PROTECTION WHILE OPERATING UNIVERSAL INJECTOR REMOVAL VIBRATION TOOL
	ALWAYS WEAR EYE PROTECTION WHILE OPERATING UNIVERSAL INJECTOR REMOVAL VIBRATION TOOL FOR PERFORMING MAINTENANCE JOBS
	ALWAYS WEAR PROTECTIVE GLOVES AGAINST PHYSICAL AGENTS WHILE OPERATING UNIVERSAL INJECTOR REMOVAL VIBRATION TOOL
	ALWAYS WEAR SAFETY SHOES



Additional personal protective equipment to wear according to the values found in the environmental hygiene/risk analysis survey if the values exceed the limits under current regulations..

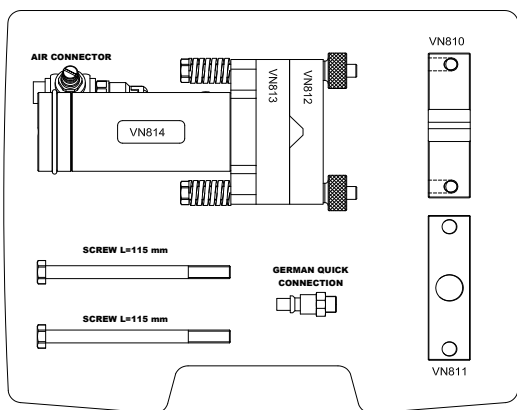
UNIVERSAL INJECTOR REMOVAL VIBRATION TOOL USE AND CARE

- Do not carry the universal injector removal vibration tool holding it by the hose.
- Store in a clean place.
- Before each use, check that the air vent is unobstructed.

OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS

EN

LEGEND



Components

VN810	ADAPTER FOR INCLINED GRIP	1	
VN811	ADAPTER INCLINED	1	
VN812	ADAPTER FOR ORTHOGONAL GRIP	1	
VN813	ADAPTER ORTHOGONAL	1	
VN814	MAIN BODY	1	
-	AIR CONNECTOR	1	
-	SCREW - L=115mm	2	
-	GERMAN QUICK CONNECTION	1	

TECHNICAL DATA

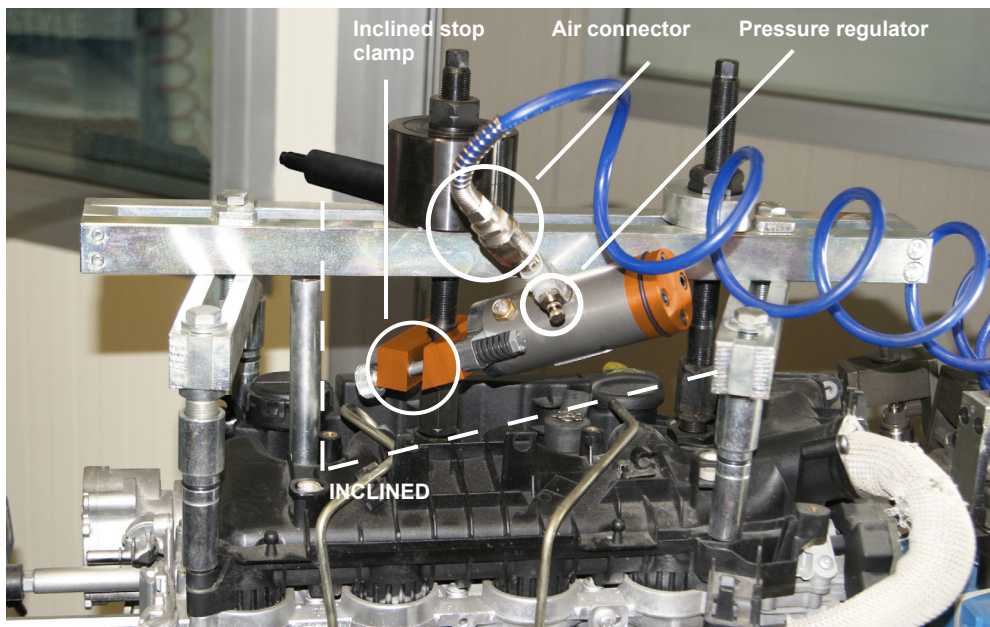
DIMENSIONS	200x100x70mm
WEIGHT	1300 grams (g)
AIR INLET	1/8"
WEIGHTED SOUND POWER LEVEL A, LWA	102.5 dB
WEIGHTED PRESSURE POWER LEVEL, LPA	92.5 dB

OPERATING INSTRUCTIONS

NB: The universal injector removal vibration tool should be used with a support complete with tie rod (parts not included in the set), directly connected to the injector (see photo), so that a tractive force can act on it.

The universal injector removal vibration tool has been designed for use with Beta's kit 1462/KI for removing injectors from diesel engines.

Example of tool assembly:



- Mount the support/tie rod to the injector to remove.
- Select suitable vices, according to dimensions (in-line or inclined).
- Select the setscrews in a suitable length, according to the diameter of the tie rod mounted to the injector.
- Connect the tool to the tie rod, keeping a distance of a few centimetres from the injector (see photo).
- Tighten the setscrews.
- Connect the air intake to the tool connector.
- **NB:** Make sure not to exceed a pressure of 6.3 bars, as measured at the tool inlet. Feed the UNIVERSAL INJECTOR REMOVAL VIBRATION TOOL with clean, condensate-free air.
- Excessively high pressure or humidity in supply air results in shorter life for the mechanical parts and may damage the tool.
- Adjust vibration intensity by means of the knurled wheel of the pressure regulator.
- The tool acts directly on the tie rod, which is coupled with the injector, through vibrations and pulses.
- Leave the tool to work on corrosion on its own, at intervals of 15 or 30 minutes.
- As such, coking and corrosion caused by contact are broken down, and the injector can be removed.
- **NB:** While the tool is working, the injector inlet should be lubricated with some solvent (for injectors).
- Increase the tractive forces of the tie rod cautiously, if need be, by tightening its nuts or increasing vibration intensity.

MAINTENANCE

Maintenance and repair jobs must be carried out by trained personnel. For such jobs, you can contact Beta Utensili S.p.A.'s repair centre through your Beta dealer.

DISPOSAL

The universal injector removal vibration tool, accessories and packaging should be sent to a waste disposal centre, in accordance with the laws in your country.

WARRANTY

This tool is manufactured and tested in accordance with current EU regulations. It is covered by a 12-month warranty for professional use or a 24-month warranty for nonprofessional use.

OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS

EN

We will repair any breakdowns caused by material or manufacturing defects by fixing the defective pieces or replacing them at our discretion.

Should assistance be required once or several times during the warranty period, the expiry date of this warranty will remain unchanged.

This warranty will not cover defects due to wear, misuse or breakdowns caused by blows and/or falls. This warranty will no longer be valid if any changes are made, or if the universal injector removal vibration tool is forced or sent to the customer service in pieces.

This warranty explicitly excludes any damage to people and/or things, whether direct or consequential.

DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare, assuming full responsibility, that the described product complies with all the relevant provisions of Machine Directive 2006/42/EC and amendments thereto.

The Technical Brochure is available at:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALY

NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS

FR

NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS POUR L'OUTIL UNIVERSEL À VIBRATIONS PUR L'EXTRACTION DES INJECTEURS PRODUIT PAR:

BETA UTENSILI S.p.A.

Via A. Volta 18,

20845, Sovico (MB)

ITALIE

Documentation rédigée à l'origine en langue ITALIENNE.



ATTENTION



IL EST IMPORTANT DE LIRE INTÉGRALEMENT LE PRÉSENT MANUEL AVANT D'UTILISER L'OUTIL UNIVERSEL À VIBRATIONS POUR L'EXTRACTION DES INJECTEURS. LE NON-RESPECT DES NORMES DE SÉCURITÉ ET DES INSTRUCTIONS D'UTILISATION PEUT PROVOQUER DE GRAVES ACCIDENTS.

Garder scrupuleusement les instructions sur la sécurité et les remettre au personnel concerné.

DESTINATION D'USAGE

L'outil universel à vibrations pour l'extraction des injecteurs est destiné à l'usage suivant :

- Enlever les injecteurs fortement grippés du logement de moteurs Diesel en accouplement avec le kit pour l'extraction d'injecteurs de moteurs Diesel Beta 1462/KI, sans abîmer la tête et en évitant d'éventuelles ruptures.

Les opérations suivantes ne sont pas autorisées:

- Ne pas utiliser cet outil pour extraire des bougies des moteurs à essence ou Diesel afin d'éviter les risques de rupture de ces composants.
- Ne pas utiliser cet outil pour une raison autre que celle décrite ci-dessus.

SÉCURITÉ DU POSTE DE TRAVAIL

- Faire attention à ne pas trébucher sur le tuyau flexible de l'air.
- Ne pas utiliser une pression supérieure à 6,3 bar.
- Ne pas utiliser d'air contaminé par l'eau.

 Ne pas utiliser l'outil universel à vibrations pour l'extraction des injecteurs dans des lieux présentant des atmosphères potentiellement explosives car les étincelles peuvent donner feu aux poussières ou aux vapeurs.

 Éviter le contact avec des appareils sous tension : l'outil universel à vibrations pour l'extraction des injecteurs n'est pas isolé et le contact avec des éléments sous tension peut provoquer une secousse électrique.

 Empêcher que des enfants ou des visiteurs s'approchent du poste de travail pendant les opérations avec l'outil universel à vibrations pour l'extraction des injecteurs. La présence d'autres personnes peut distraire l'opérateur qui peut perdre le contrôle de l'outil universel à vibrations pour l'extraction des injecteurs.

SÉCURITÉ DE L'OUTIL UNIVERSEL À VIBRATIONS POUR L'EXTRACTION DES INJECTEURS

- Ne diriger en aucun cas le débit d'air vers soi ou en direction d'autres personnes. L'air comprimé peut provoquer de graves lésions.
- Contrôler les branchements et les câbles d'alimentation. Tous les groupes, les raccords et les tuyaux flexibles doivent être installés conformément aux données techniques relatives à la pression et au débit d'air. Une pression trop basse empêche le fonctionnement de l'OUTIL UNIVERSEL À VIBRATIONS POUR L'EXTRACTION DES INJECTEURS, une forte pression peut provoquer des dommages et/ou des lésions
- Éviter de plier ou de serrer les tuyaux flexibles. Éviter l'utilisation de solvants et de bords coupants. Protéger les tuyaux contre la chaleur, l'huile et les pièces tournantes. Remplacer immédiatement les tuyaux flexibles endommagés. Un tuyau d'alimentation défectueux peut provoquer des mouvements incontrôlés du tuyau d'air comprimé. Les poussières ou les copeaux soulevés par l'air peuvent causer des lésions aux yeux. S'assurer que les colliers pour tuyaux flexibles soient toujours bien fixés.

RECOMMANDATIONS POUR LA SÉCURITÉ DU PERSONNEL

- La plus grande attention doit être apportée aux actions effectuées. Ne pas utiliser l'outil universel à vibrations pour l'extraction des injecteurs en cas de fatigue ou sous l'effet de drogues, de boissons alcooliques ou de médicaments.
- Ne pas porter de vêtements larges. Ne pas porter de bracelets ou de chaînettes. Faire en sorte que la chevelure, les vêtements et les gants soient toujours loin des parties en mouvement.
- Ne pas respirer directement l'air d'échappement et éviter qu'il n'atteigne les yeux. L'air d'échappement de l'outil universel à vibrations pour l'extraction des injecteurs peut contenir de l'eau, de l'huile, des particules métalliques et des impuretés qui peuvent représenter des risques.

NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS

FR

ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE PRÉVUS LORS DE L'UTILISATION DE L'OUTIL UNIVERSEL À VIBRATIONS POUR L'EXTRACTION DES INJECTEURS



Le non-respect des indications suivantes peuvent entraîner des lésions physiques et/ou des pathologies.

	PORTER SYSTÉMATIQUEMENT DES ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION DE L'OUÏE PENDANT L'UTILISATION DE L'OUTIL UNIVERSEL À VIBRATIONS POUR L'EXTRACTION DES INJECTEURS
	PORTER SYSTÉMATIQUEMENT DES LUNETTES DE PROTECTION PENDANT L'UTILISATION DE L'OUTIL UNIVERSEL À VIBRATIONS POUR L'EXTRACTION DES INJECTEURS OU PENDANT L'ACTIVITÉ DE MAINTENANCE
	UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES GANTS DE PROTECTION CONTRE LES AGENTS PHYSIQUES PENDANT L'UTILISATION DE L'OUTIL UNIVERSEL À VIBRATIONS POUR L'EXTRACTION DES INJECTEURS
	UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES CHAUSSURES DE SÉCURITÉ



Autres équipements de protection individuelle à utiliser en fonction des valeurs relevées au cours de l'analyse d'hygiène environnementale/des risques si les valeurs dépassent les limites prévues par les normes en vigueur.

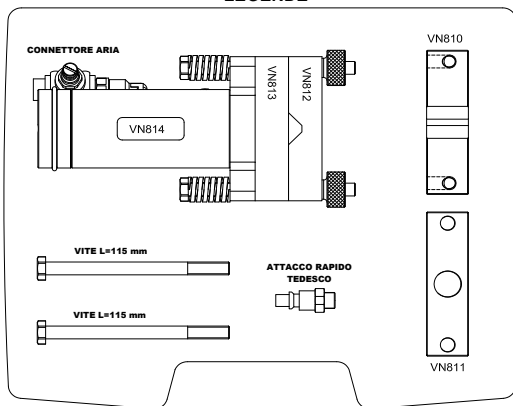
UTILISATION ATTENTIVE DE L'OUTIL UNIVERSEL À VIBRATIONS POUR L'EXTRACTION DES INJECTEURS

- Ne jamais transporter l'outil universel à vibrations pour l'extraction des injecteurs en le tenant par le tuyau flexible.
- Conserver dans un lieu propre.
- Avant toute utilisation, vérifier que l'embout d'évacuation de l'air ne soit pas obstrué.

NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS

FR

LÉGENDE



Composants

VN810	ADAPTATEUR POUR GRIP INCLINÉ	1	
VN811	ADAPTATEUR INCLINÉ	1	
VN812	ADAPTATEUR POUR GRIP ORTHOGONAL	1	
VN813	ADAPTATEUR ORTHOGONAL	1	
VN814	CORPS PRINCIPALE	1	
-	CONNECTEUR AIR	1	
-	VIS - L=115 mm	2	
-	PRISE RAPIDE ALLEMAND	1	

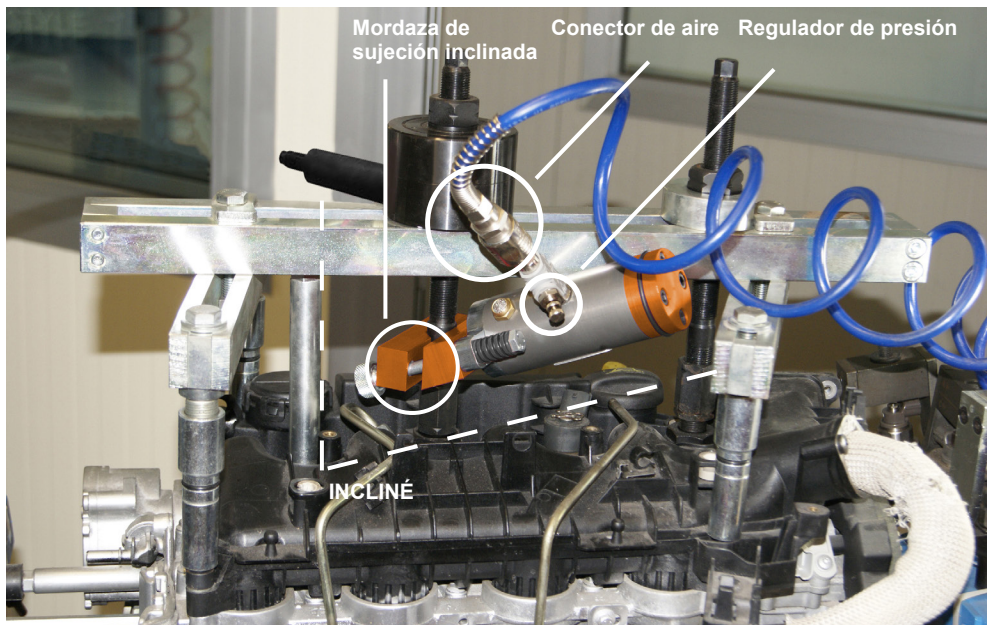
DONNÉES TECHNIQUES

DIMENSIONS	200x100x70mm
POIDS	1300 grammes (g)
Filetage d'arrivée d'air	1/8"
Niveau de puissance sonore pondéré A, LwA	102.5 dB
Niveau de pression sonore pondéré, LpA	92.5 dB

MODE D'EMPLOI

Note : Pour utiliser l'outil universel d'extraction des injecteurs, il est nécessaire d'utiliser un support avec tirant (éléments non compris dans le jeu), directement relié à l'injecteur (voir photo), de sorte à obtenir une force de traction qui agit sur ce dernier. L'outil universel pour l'extraction des injecteurs a été conçu pour l'utilisation avec le jeu pour l'extraction des injecteurs de moteurs Diesel Beta 1462/Kl.

Exemple de montage de l'outil :



- Monter le support/tirant sur l'injecteur à extraire.
- Sélectionner les mâchoires les plus appropriées en fonction des encombrements, en ligne ou inclinée.
- Sélectionner la vis d'arrêt de la longueur la plus appropriée en fonction du diamètre du tirant monté sur l'injecteur.
- Raccorder l'outil au tirant en maintenant une distance de quelques centimètres de l'injecteur (voir photo).
- Serrer les vis d'arrêt.
- Brancher la prise d'air au connecteur de l'outil.
- Note : S'assurer de ne pas utiliser une pression d'air supérieure à 6,3 bar, mesurée à l'entrée de l'outil. Alimenter l'OUTIL UNIVERSEL À VIBRATIONS POUR L'EXTRACTION DES INJECTEURS avec de l'air propre et sans condensation.
- Une pression trop élevée ou la présence d'humidité dans l'air d'alimentation réduit la durée des pièces mécaniques et peuvent causer des dommages à l'outil.
- Régler l'intensité de la vibration au moyen de la petite roulette moletée du régulateur de pression.
- L'outil agit directement avec des vibrations et des impulsions sur le tirant d'extraction, qui est accouplé avec l'injecteur.
- Laisser travailler l'outil de manière autonome sur les corrosions avec des intervalles de 15 ou 30 minutes.
- Ainsi, les cokéfactions et les corrosions dues au contact sont brisées pour permettre l'extraction de l'injecteur.
- Note : Pendant le fonctionnement de l'outil, il est recommandé de lubrifier la zone d'entrée de l'injecteur avec du solvant prévu à cet effet (pour injecteurs).
- Si nécessaire, augmenter prudemment les forces de traction du tirant en serrant les écrous ou en augmentant l'intensité de la vibration.

MAINTENANCE

Les interventions de maintenance et de réparation doivent être effectuées par un personnel spécialisé. Pour ces interventions, vous pouvez adresser au centre des réparations de Beta Utensili S.p.A. à travers votre revendeur Beta de référence.

ÉCOULEMENT

L'outil universel à vibrations pour l'extraction des injecteurs, les accessoires et les emballages doivent être envoyés à un centre d'écoulement des déchets, conformément aux lois en vigueur du pays où vous vous trouvez.

GARANTIE

Cet appareil est fabriqué et testé conformément aux normes actuellement en vigueur dans la Communauté Européenne et est couvert par une garantie de 12 mois pour une utilisation professionnelle et de 24 mois pour une utilisation non professionnelle. Toutes les pannes dues à un défaut matériel ou de production seront réparées, en ajustant ou en remplaçant les pièces défectueuses à notre discrétion.

La réalisation d'une ou de plusieurs interventions pendant la période de garantie n'en modifie pas la date d'échéance.

La garantie ne couvre pas les problèmes dus à l'usure des composants, à un usage erroné ou incorrect de l'appareil, aux ruptures causées par des coups et/ou des chutes. La garantie ne s'appliquera pas en cas de modifications ou d'altérations de l'outil universel à vibrations pour l'extraction des injecteurs ou bien si celui-ci est envoyé à l'assistance technique démonté.

Tous les dommages causés aux personnes et/ou aux biens, directs et/ou indirects et de quelque genre ou nature que ce soit, sont exclus de la garantie.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons, en assumant la pleine responsabilité, que le produit décrit est conforme à toutes les dispositions de la Directive Machines 2006/42/CE et modifications et intégrations successives.

Le Fascicule Technique est disponible chez:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIE

BEDIENUNGSANLEITUNG

DE

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DAS UNIVERSAL-VIBRATIONSWERKZEUG ZUM ABZIEHEN DER INJEKTOREN

HERGESTELLT VON:

BETA UTENSILI S.p.A.

Via A. Volta 18,

20845, Sovico (MB)

ITALIEN

Dokumentation Original in ITALIENISCHER SPRACHE verfasst.

ACHTUNG



WICHTIG! VOR GEBRAUCH DES UNIVERSAL-VIBRATIONSWERKZEUGS ZUM ABZIEHEN DER INJEKTOREN DIESE BEDIENUNGSANLEITUNGEN VOLLSTÄNDIG LESEN. DIE NICHTBEACHTUNG DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND DER BEDIENUNGSANLEITUNGEN KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN FÜHREN.

Die Sicherheitsanweisungen sorgfältig aufbewahren und dem Bedienerpersonal übergeben.

BESTIMMUNGSZWECK

Das Universal-Vibrationswerkzeug zum Abziehen von Injektoren ist für den folgenden Gebrauch bestimmt:

- Das Abziehen stark verklemmter Injektoren aus der Aufnahme von Dieselmotoren in Kombination mit dem Kit Beta 1462/KI zum Abziehen von Dieselmotorinjektoren, ohne den Zylinderkopf zu beschädigen und zum Vermeiden von möglichen Brüchen.

Nicht zulässig sind die folgenden Arbeitsvorgänge:

- Nicht zum Entfernen von Benzinmotor-Zündkerzen oder Dieselmotorglühkerzen verwenden, da diese Bauteile brechen könnten.
- Aus keinem anderen Grund verwenden, der von dem oben beschriebenen abweicht.

SICHERHEIT DES ARBEITSPLATZES

- Darauf achten, sich nicht im Luftschlauch zu verfangen und zu stolpern.
- Keinen Druck höher als 6,3 bar verwenden.
- Keine durch Wasser verunreinigte Luft verwenden.



Das Universal-Vibrationswerkzeug zum Abziehen der Injektoren nicht in explosionsfähiger Umgebung verwenden, da sich Funken entwickeln können, die Staub oder Dämpfe entflammen könnten.



Der Kontakt mit unter Spannung stehenden Geräten sollte vermieden werden, da das Universal-Vibrationswerkzeug zum Abziehen der Injektoren nicht isoliert ist. Der Kontakt mit unter Spannung stehenden Elementen kann einen elektrischen Schlag verursachen.



Dafür sorgen, dass sich Kinder oder Besucher nicht dem Arbeitsplatz nähern können, wenn Sie mit dem Universal-Vibrationswerkzeug zum Abziehen der Injektoren arbeiten. Der Aufenthalt anderer Personen lenkt bei der Arbeit ab, wodurch die Kontrolle über das Universal-Vibrationswerkzeug zum Abziehen der Injektoren verloren gehen könnte.

SICHERHEIT DES UNIVERSAL-VIBRATIONSWERKZEUGS ZUM ABZIEHEN VON INJEKTOREN

- Den Druckluftstrahl niemals auf sich selbst oder auf andere Personen richten. Die Druckluft kann schwere Verletzungen verursachen.
- Die Anschlüsse und Luftzufuhrleitungen stets überprüfen. Alle Aggregate, Kupplungen und Schläuche sind entsprechend den technischen Daten hinsichtlich Druck und Luftfluss zu installieren. Ein zu niedriger Druck beeinträchtigt den korrekten Betrieb des UNIVERSAL-VIBRATIONSWERKZEUGS ZUM ABZIEHEN DER INJEKTOREN, ein zu hoher Druck führt zu Schäden und/oder Verletzungen.
- Die Schläuche nicht biegen oder drücken, keine Lösemittel oder scharfe Kanten verwenden. Schützen Sie die Leitungen vor Hitze, Öl und drehenden Teilen. Bei Beschädigungen eines Schlauchs ist dieser unverzüglich zu ersetzen. Eine fehlerhafte Zufuhrleitung kann zu unkontrollierbaren Bewegungen der Druckluftleitung führen. Von der Luft aufgewirbelte Späne oder Staub können die Augen verletzen. Sicherstellen, dass die Schellen für die Schläuche stets gut befestigt sind.

SICHERHEITSHINWEISE FÜR DAS BEDIENPERSONAL

- Bei der Arbeit mit dem Universal-Vibrationswerkzeug zum Abziehen der Injektoren ist stets mit höchster Vorsicht und Konzentration vorzugehen. Auf keinen Fall mit dem Universal-Vibrationswerkzeug zum Abziehen der Injektoren arbeiten, wenn Sie müde sind oder unter Drogen-, Alkohol oder Medikamenteneinfluss stehen.
- Keine weite Kleidung, Armbänder, Armreife und Halsketten tragen. Haare, Kleidung und Handschuhe in Sicherheitsabstand zu sich drehenden Teilen halten. Weite Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in den drehenden Teilen verfangen.
- Nicht direkt Abluft einatmen und vermeiden, dass sie in die Augen gerät. Die Abluft des Universal-Vibrationswerkzeugs zum Abziehen der Injektoren enthält Wasser, Öl, Metallteilchen und Unreinheiten, die gefährlich sind.

VORGESCHRIEBENE KÖRPERLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG WÄHREND DES GEBRAUCHS DES UNIVERSAL-VIBRATIONSWERKZEUGS ZUM ABZIEHEN DER INJEKTOREN



Die Nichtbeachtung der folgenden Warnhinweise kann zu körperlichen Verletzungen und/oder Krankheiten führen

	BEI DEM GEBRAUCH DES UNIVERSAL-VIBRATIONSWERKZEUGS ZUM ABZIEHEN DER INJEKTOREN STETS GEHÖRSCHUTZ TRAGEN.
	BEI DER ARBEIT MIT DEM UNIVERSAL-VIBRATIONSWERKZEUG ZUM ABZIEHEN DER INJEKTOREN ODER WÄHREND DEREN WARTUNG STETS EINE SCHUTZBRILLE TRAGEN.
	BEI DEM GEBRAUCH DES UNIVERSAL-VIBRATIONSWERKZEUGS ZUM ABZIEHEN DER INJEKTOREN STETS HANDSCHUHE GEGEN PHYSIKALISCHE EINWIRKUNGEN VERWENDEN.
	STETS SICHERHEITSSCHUHE VERWENDEN.

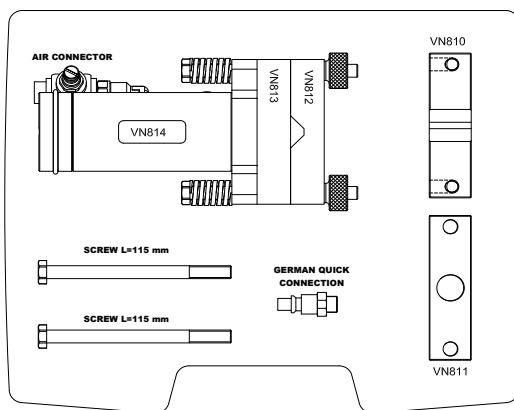


Die nachfolgende persönliche Schutzausrüstung ist zu verwenden, wenn die im Rahmen der Raumhygieneuntersuchungen/Risikoanalyse ermittelten Werte die von den geltenden Vorschriften vorgesehenen Grenzwerte überschreiten.

KORREKTER GEBRAUCH DES UNIVERSAL-VIBRATIONSWERKZEUGS ZUM ABZIEHEN DER INJEKTOREN

- Zum Transportieren des Universal-Vibrationswerkzeugs zum Abziehen von Injektoren es niemals am Schlauch halten.
- An einem sauberen Ort aufbewahren.
- Vor jeder Benutzung ist zu überprüfen, dass die Entlüftungsdüsen nicht verstopft sind.

LEGENDE



Bestandteile

VN810	ADAPTER FÜR GENEIGTEN GRIFF	1	
VN811	GENEIGTER ADAPTER	1	
VN812	ADAPTER FÜR RECHTWINKLIGEN GRIFF	1	
VN813	RECHTWINKLIGER ADAPTER	1	
VN814	HAUPTKÖRPER	1	
-	LUFTANSCHLUSS	1	
-	SCHRAUBE - L=115 mm	2	
-	DEUTSCHER SCHNELLEINSATZ	1	

TECHNISCHE DATEN

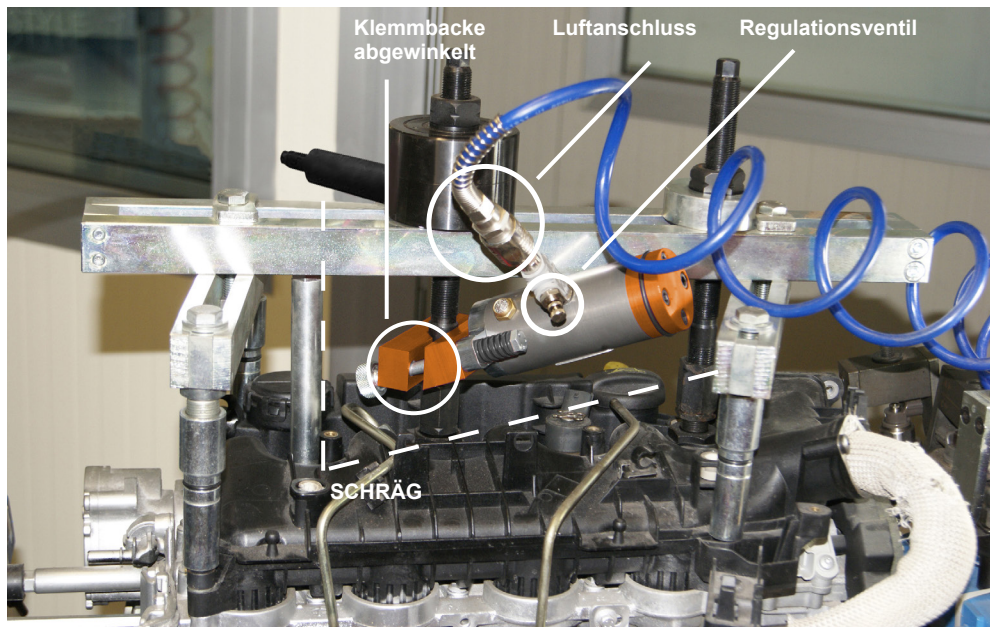
ABMESSUNGEN	200x100x70mm
GEWICHT	1300 Gramm (g)
LUFTANSCHLUSS	1/8"
GEWICHTETER SCHALLLEISTUNGSPEGEL A, LWA	102.5 dB
GEWICHTETER SCHALLDRUCKPEGEL, LPA	92.5 dB

GEBRAUCHSANLEITUNG

Hinweis: Zum Gebrauch des Universal-Vibrationswerkzeugs zum Abziehen von Injektoren ist die Verwendung eines Halters mit einer Zugspindel (Elemente nicht im Set inbegriffen) erforderlich, der, wie im Foto dargestellt, mit dem Injektor verbunden wird, um eine auf ihn einwirkende Zugkraft auszuüben.

Das Universal-Vibrationswerkzeug zum Abziehen von Injektoren ist für den Gebrauch mit dem Beta Kit 1462/KI zum Abziehen von Dieselmotorinjektoren ausgelegt.

Montagebeispiel für das Werkzeug:



- Halter/Zugspindel auf dem Injektor montieren.
 - Je nach den Platzverhältnissen die Klemmbacken für die gerade oder schräge Anwendung auswählen.
 - Je nach Durchmesser der auf dem Injektor montierten Zugspindel die Klemmschrauben der passenden Länge auswählen.
 - Das Werkzeug mit der Zugspindel verbinden, wobei, wie im Foto dargestellt, ein Abstand von einigen Zentimetern zum Injektor zu halten ist.
 - Die Klemmschrauben anziehen.
 - Die Luftbuchse am Steckverbinder des Werkzeugs anschließen.
 - Hinweis: Sicherstellen, dass kein Druck über 6,3 bar - am Eingang des Werkzeugs gemessen - verwendet wird.
- Das UNIVERSAL-VIBRATIONSWERKZEUG ZUM ABZIEHEN VON INJEKTOREN mit reiner und kondensatfreier Luft versorgen.
- Ein zu hoher Druck oder Feuchtigkeit in der Zufuhrluft reduziert die Lebensdauer der mechanischen Teile und kann zu Schäden am Werkzeug führen.
 - Die Intensität der Vibration mittels des Rändelrads des Druckreglers einstellen.
 - Das Werkzeug wirkt mit Vibrationen und Impuls direkt auf die Zugspindel ein, welche mit dem Injektor verbunden ist.
 - Lassen Sie, dass das Werkzeug autonom auf die Korrosionen mit Intervallen von 15 oder 30 Minuten einwirkt.
 - Auf diese Weise werden die Verkokungen und Korrosionen aufgebrochen und der Injektor kann abgezogen werden.
 - Hinweis: Während das Werkzeug einwirkt, ist es ratsam, den Eingangsbereich des Injektors mit dem entsprechenden Lösemittel (für Injektoren) zu schmieren.
 - Sofern notwendig, die Zugkräfte der Zugspindel vorsichtig erhöhen, indem Sie die Muttern anziehen oder die Intensität der Vibration erhöhen.

WARTUNG

Die Wartungs- und Reparatureingriffe sind von Fachpersonal durchzuführen. Für diese Eingriffe können Sie sich an das Reparaturzentrum Beta Utensili S.p.A. über Ihren Beta Händler wenden.

ENTSORGUNG

Das Universal-Vibrationswerkzeug zum Abziehen der Injektoren, die Zubehörteile und die Verpackung müssen entsprechend den im Benutzerland geltenden Gesetzen zu einer Entsorgungs- und Sammelstelle gebracht werden.

GARANTIE

Dieses Werkzeug wird entsprechend den in der Europäischen Gemeinschaft geltenden Bestimmungen hergestellt und geprüft und hat eine Garantie für einen Zeitraum von 12 Monaten für den beruflichen Gebrauch oder von 24 Monaten für den privaten Gebrauch.

Störungen, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Austausch der defekten Teile beseitigt bzw. wieder instandgesetzt.

Die Durchführung einer oder mehrerer Reparaturen unter Garantie hat keinerlei Auswirkungen auf die Garantiedauer des Werkzeugs.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Fehler, die auf natürlichen Verschleiß, unsachgemäßen Gebrauch und Brüche infolge von Stößen und/oder Stürzen zurückzuführen sind. Die Garantie verfällt, wenn das Universal-Vibrationswerkzeug zum Abziehen der Injektoren verändert oder dem Kundendienst in zerlegtem Zustand übergeben wird.

Ausdrücklich ausgeschlossen sind Personen- und/oder Sachschäden jeglicher Herkunft, direkter und/oder indirekter Art.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und entsprechenden Änderungen.

Die technische Dokumentation und Akte ist verfügbar bei:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIEN

MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES

ES

MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES PARA HERRAMIENTA UNIVERSAL DE VIBRACIONES PARA EXTRACCIÓN DE INYECTORES FABRICADA POR:

BETA UTENSILI S.p.A.

Via A. Volta 18,

20845, Sovico (MB)

ITALIA

Documentación redactada originariamente en ITALIANO



ATENCIÓN



IMPORTANTE: LEA COMPLETAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR LA HERRAMIENTA UNIVERSAL DE VIBRACIONES PARA EXTRACCIÓN DE INYECTORES. DE NO RESPETAR LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y LAS INSTRUCCIONES OPERATIVAS, PUEDEN PRODUCIRSE ACCIDENTES SERIOS.

Guarde con cuidado las instrucciones de seguridad y entréguelas al personal usuario.

DESTINO DE USO

La herramienta universal de vibraciones para extracción de inyectores está destinada al siguiente uso:

- Retirar inyectores muy gripados del alojamiento de motores diésel junto con el juego de extracción de inyectores de motores diésel Beta 1462/KI, sin producir daños en la culata y evitando así posibles roturas.
- No están autorizadas las siguientes operaciones:
- No utilice para retirar bujías de motores de gasolina o bujías de motores diésel porque se arriesga la ruptura de dichos componentes.
- No utilice para cualquier otro motivo diferente del que se detalla arriba.

NORMAS DE SEGURIDAD DEL PUESTO DE TRABAJO

- Preste atención al peligro de tropezarse con la manguera de aire.
- No utilice una presión mayor de 6,3 bares.
- No utilice con aire contaminado por agua.



No utilice la herramienta universal de vibraciones para extracción de inyectores en medio que contienen atmósferas potencialmente explosivas porque pueden producirse chispas que podrían incendiar polvos o vapores.



Evite el contacto con equipos en tensión: la herramienta universal de vibraciones para extracción de inyectores no está aislada. El contacto con elementos en tensión puede producir un calambre.



Impida que niños o visitantes puedan acercarse al puesto de trabajo mientras se está trabajando con la herramienta universal de vibraciones para extracción de inyectores. La presencia de otras personas produce distracción que puede suponer la pérdida de control en la herramienta universal de vibraciones para extracción de inyectores.

SEGURIDAD DE LA HERRAMIENTA UNIVERSAL DE VIBRACIONES PARA EXTRACCIÓN DE INYECTORES

- No apunte nunca el flujo de aire hacia usted mismo o hacia otras personas. El aire comprimido puede producir lesiones serias.
- Compruebe las uniones de conexión y las tuberías de alimentación. Todos los grupos, las juntas y los tubos flexibles han de instalarse según los datos técnicos relativos a la presión y al flujo de aire. Una presión demasiado baja perjudica el funcionamiento de la HERRAMIENTA UNIVERSAL DE VIBRACIONES PARA EXTRACCIÓN DE INYECTORES, una presión alta puede producir daños y/o lesiones.
- Evite doblar o apretar las mangueras, evite utilizar disolventes y cantos cortantes. Proteja los tubos de calor, aceite y partes giratorias. Sustituya inmediatamente una manguera dañada. Una tubería de alimentación defectuosa puede producir movimientos incontrolados del tubo del aire comprimido. Polvos o virutas levantados por el aire pueden producir lesiones a los ojos. Asegúrese que las abrazaderas para mangueras estén siempre bien fijadas.

NORMAS DE SEGURIDAD DEL PERSONAL

- Se recomienda la máxima atención, tratando de concentrarse siempre en lo que se hace. No utilice la herramienta universal de vibraciones para extracción de inyectores en caso de cansancio o bajo el efecto de drogas, bebidas alcohólicas o medicinas.
- No lleve puesta ropa ancha. No lleve puestas pulseras y cadenas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes lejos de partes en movimiento. Ropa ancha, joyas o cabello largo pueden quedar atrapados en las partes en movimiento.
- No respire directamente el aire de escape, evitando que llegue a los ojos. El aire de escape de la herramienta universal de vibraciones para extracción de inyectores puede contener agua, aceite, partículas metálicas e impurezas, que pueden producir peligros.

MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES

ES

DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL PREVISTOS DURANTE LA UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA UNIVERSAL DE VIBRACIONES PARA EXTRACCIÓN DE INYECTORES



El incumplimiento de las siguientes advertencias puede ocasionar lesiones físicas y/o enfermedades.

	LLEVE SIEMPRE PUESTOS DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN AURICULAR CUANDO UTILIZA LA HERRAMIENTA UNIVERSAL DE VIBRACIONES PARA EXTRACCIÓN DE INYECTORES
	LLEVE SIEMPRE PUESTAS LA GAFAS DE PROTECCIÓN CUANDO UTILIZA LA HERRAMIENTA UNIVERSAL DE VIBRACIONES PARA EXTRACCIÓN DE INYECTORES O CUANDO LLEVA A CABO ACTUACIONES DE MANTENIMIENTO
	UTILICE SIEMPRE GANTES DE PROTECCIÓN PARA AGENTES FÍSICOS DURANTE LA UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA UNIVERSAL DE VIBRACIONES PARA EXTRACCIÓN DE INYECTORES
	UTILICE SIEMPRE CALZADO DE SEGURIDAD

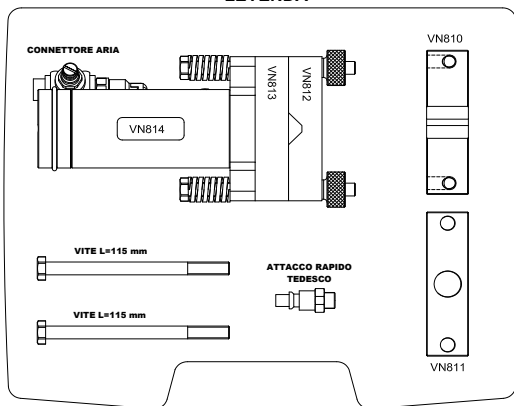


Otros dispositivos de protección individual a utilizar dependiendo de los valores detectados durante la investigación de higiene del medio/análisis de riesgos de sobrepasar los valores límite previstos por la normativa vigente.

USO ATENTO DE LA HERRAMIENTA UNIVERSAL DE VIBRACIONES PARA EXTRACCIÓN DE INYECTORES

- No transporte nunca la herramienta universal de vibraciones para extracción de inyectores sujetándola por el tubo flexible.
- Guarde en un lugar limpio.
- Compruebe antes de cada uso que la boquilla para la evacuación de aire esté libre de obstrucciones

LEYENDA



Componentes

VN810	ADAPTADOR PARA AGARRE INCLINADO	1	
VN811	ADAPTADOR INCLINADO	1	
VN812	ADAPTADOR PARA AGARRE ORTOGONAL	1	
VN813	ADAPTADOR ORTOGONAL	1	
VN814	CUERPO PRINCIPAL	1	
-	CONECTOR AIRE	1	
-	TORNILLO - L = 115 mm	2	
-	ACOPLAMIENTO RÁPIDO ALEMÁN	1	

DATOS TÉCNICOS

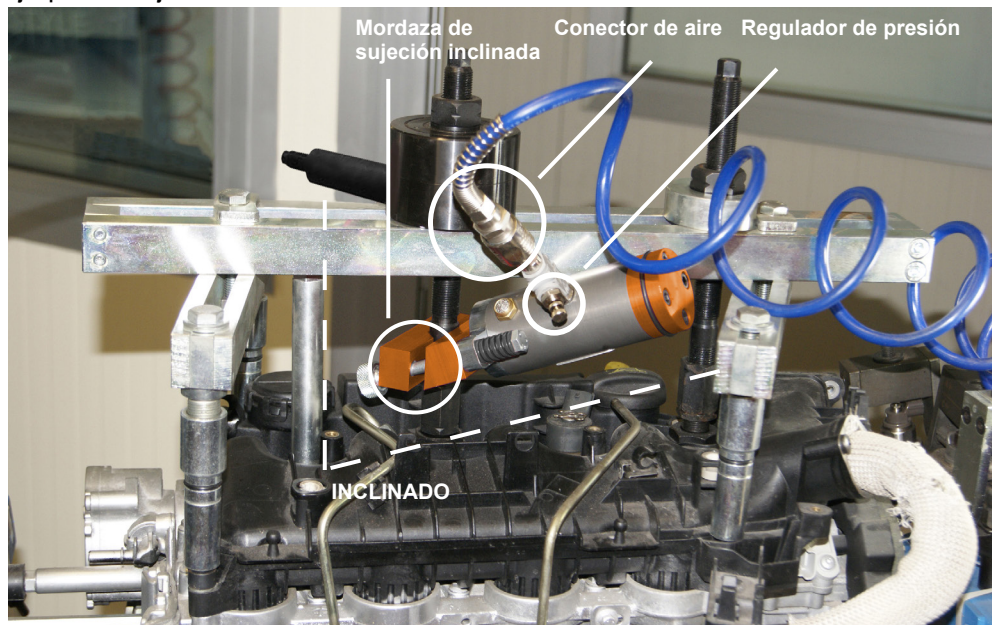
DIMENSIONES	200x100x70mm
PESO	1300 gramos (g)
ROSCA DE ADMISIÓN DE AIRE	1/8"
NIVEL DE POTENCIA DE SONIDO PONDERADO A, LWA	102.5 dB
NIVEL DE PRESIÓN DE SONIDO PONDERADO, LPA	92.5 dB

INSTRUCCIONES PARA EL USO

Nota: Para utilizar la herramienta universal de vibraciones para extracción de inyectores hay que utilizar un soporte con tirante (elementos no incluidos en el juego), directamente conectado con el inyector como se detalla en la foto, para disponer de una fuerza de tracción que intervenga en el mismo.

La herramienta universal de vibraciones para extracción de inyectores se ha diseñado para utilizarse con el juego para la extracción de inyectores de motores diésel Beta 1462/KI.

Ejemplo de montaje de la herramienta:



- Monte el soporte/tirante en el inyector por retirar.
- Seleccione las mordazas más adecuadas dependiendo de las dimensiones, en línea o inclinadas.
- Seleccione el tornillo de parada de la longitud más adecuada dependiendo del diámetro del tirante montado en el inyector.
- Conecte la herramienta al tirante manteniendo una distancia de unos centímetros del inyector, como se detalla en la foto.
- Apriete los tornillos de parada.
- Conecte la toma de aire al conector de la herramienta.
- Nota: Asegúrese de que no está utilizando una presión de aire mayor de 6,3 bares, medida a la entrada de la herramienta.
- Alimente la HERRAMIENTA UNIVERSAL DE VIBRACIONES PARA EXTRACCIÓN DE INYECTORES con aire limpio y sin agua de condensación.
- Una presión demasiado elevada o la presencia de humedad en el aire de alimentación reducen la duración de las piezas mecánicas y pueden producir daños a la herramienta.
- Ajuste la intensidad de la vibración mediante la rueda estriada del regulador de presión.
- La herramienta interviene directamente con vibraciones e impulsos en el tirante de extracción acoplado con el inyector.
- Deje que la herramienta trabaje autónomamente en las corrosiones a intervalos de 15 o 30 minutos.
- De esta manera coquefacciones y corrosiones por contacto se trituran permitiendo la retirada del inyector.
- Nota: Mientras la herramienta trabaja se recomienda lubricar la zona de entrada del inyector con disolvente destinado al efecto (para inyectores).
- De ser necesario aumente con prudencia las fuerzas de tracción del tirante apretando las tuercas o aumentando la intensidad de la vibración.

MANTENIMIENTO

Las actuaciones de mantenimiento y reparación ha de llevarlas a cabo personal especializado. En caso de dichas actuaciones puede acudir al centro de reparaciones de Beta Utensili S.p.A. a través de su revendedor Beta de confianza.

ELIMINACIÓN

La herramienta universal de vibraciones para extracción de inyectores, los accesorios y los embalajes han de enviarse a un centro de recogida y eliminación de residuos, según la normativa vigente en el país en el que se encuentra.

GARANTÍA

Esta herramienta se ha fabricado y ensayado conforme a la normativa actualmente vigente en la Unión Europea y tiene una garantía por un periodo de 12 meses para uso profesional o 24 meses para uso no profesional.

Se repararán averías debidas a defectos de material o producción mediante reposición o sustitución de piezas defectuosas a nuestra discreción.

La efectucción de una o más actuaciones durante el periodo de garantía no modifica la fecha de caducidad de la misma.

No están sujetos a garantía defectos debidos al desgaste, al uso incorrecto o impropio y las rupturas ocasionadas por golpes y/o caídas. La garantía cesa cuando se aportan modificaciones, cando la herramienta universal de vibraciones para extracción de inyectores se altera o se envía para reparación desmontada.

Quedan expresamente excluidos daños ocasionados a personas y/o objetos de cualquier tipo y/o naturaleza, directos y/o indirectos.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra plena responsabilidad que el producto descrito cumple con todo lo dispuesto por la Directiva Máquinas 2006/42/CE y modificaciones correspondientes.

El Informe Técnico está disponible en:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES

PT

MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES PARA FERRAMENTA DE VIBRAÇÃO UNIVERSAL PARA EXTRAÇÃO DE INJETORES

FABRICADA POR:

BETA UTENSILI S.P.A.

VIA A. VOLTA 18,

20845, SOVICO (MB)

ITÁLIA

DOCUMENTAÇÃO REDIGIDA ORIGINARIAMENTE NO IDIOMA ITALIANO

ATENÇÃO



IMPORTANTE: LER TOTALMENTE O PRESENTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR A FERRAMENTA DE VIBRAÇÃO UNIVERSAL PARA EXTRAÇÃO DE INJETORES. SE AS NORMAS DE SEGURANÇA E AS INSTRUÇÕES OPERACIONAIS NÃO FOREM RESPEITADAS, PODEM OCORRER ACIDENTES GRAVES.

Guardar cuidadosamente as instruções de segurança e entregá-las ao pessoal utilizador.

FINALIDADE DE USO

A ferramenta de vibração universal para a extração de injetores é finalizada à utilização a seguir:

- Extrair injetores que se apresentam muito grimpados do alojamento de motores diesel em acoplamento com o kit Beta 1462/Ki para a extração de injetores dos motores diesel, sem causar danos no cabeçote e evitando possíveis quebras.
- Não são permitidas as operações a seguir:
- Não utilize para remover velas de motores a gasolina ou velas de motores diesel porque pode causar a quebra desses componentes.
- Não utilize por qualquer outro motivo que não seja o descrito acima.

SEGURANÇA DA POSIÇÃO DE TRABALHO

- Prestar atenção ao perigo de tropeçar na mangueira do ar.
- Não use uma pressão acima de 6,3 bar.
- Não use ar contaminado por água.



Não utilizar a ferramenta de vibração universal para extração de injetores em ambientes que contêm atmosferas potencialmente explosivas, porque podem ser desenvolvidas faíscas capazes de incendiar poeiras ou vapores.



Evitar o contato com aparelhagens sob tensão: a ferramenta de vibração universal para extração de injetores não é isolada e o contato com elementos sob tensão pode causar um choque elétrico.



Impedir que crianças ou visitantes possam aproximar-se da posição de trabalho enquanto se está operando com a ferramenta de vibração universal para extração de injetores. A presença de outras pessoas provoca distração que pode implicar na perda do controlo da ferramenta de vibração universal para extração de injetores.

SEGURANÇA DA FERRAMENTA DE VIBRAÇÃO UNIVERSAL PARA EXTRAÇÃO DE INJETORES

- Não apontar nunca o fluxo de ar na própria direção ou na direção de outras pessoas. O ar comprimido pode causar feridas graves.
- Controlar conexões de ligação e tubagens de alimentação. Todos os conjuntos, as junções e as mangueiras devem ser instaladas de conformidade com os dados técnicos relativos a pressão e fluxo de ar. Uma pressão muito baixa prejudica o funcionamento da FERRAMENTA DE VIBRAÇÃO UNIVERSAL PARA EXTRAÇÃO DE INJETORES, uma pressão alta pode causar danos e/ou ferimentos.
- Evitar dobrar ou apertar as mangueiras. Evitar o uso de solventes e arestas afiadas. Proteger os tubos do calor, óleo e partes rotativas. Substituir imediatamente uma mangueira danificada. Uma tubagem de alimentação defeituosa pode causar movimentos descontrolados do tubo do ar comprimido. Poeiras ou limalhas erguidas pelo ar podem provocar ferimentos nos olhos. Verificar que as abraçadeiras para mangueiras estejam sempre bem fixadas.

INFORMAÇÃO PARA A SEGURANÇA DO PESSOAL

- Recomenda-se a máxima atenção tomando o cuidado de concentrar-se sempre nas próprias ações. Não utilizar a ferramenta de vibração universal para extração de injetores no caso de cansaço ou sob o efeito de drogas, bebidas alcoólicas ou remédios.
- Não usar roupas largas. Não usar pulseiras e correntes. Manter cabelo, roupas e luvas longe das partes em movimento. Roupas largas, joias ou cabelo comprido podem ficar presos nas partes em movimento.
- Não respirar diretamente o ar de escape, evitando que possa chegar nos olhos. O ar de escape da ferramenta de vibração universal para extração de injetores pode conter água, óleo, partículas metálicas e impurezas, que podem provocar perigos.

EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL PREVISTOS DURANTE A UTILIZAÇÃO DA FERRAMENTA DE VIBRAÇÃO UNIVERSAL PARA EXTRAÇÃO DE INJETORES



A falta de observação dos seguintes avisos pode causar ferimentos físicos e/ou patologias.

	USAR SEMPRE EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO AURICULARES QUANDO FOR USADA A FERRAMENTA DE VIBRAÇÃO UNIVERSAL PARA EXTRAÇÃO DE INJETORES
	USAR SEMPRE OS ÓCULOS DE PROTEÇÃO QUANDO USAR A FERRAMENTA DE VIBRAÇÃO UNIVERSAL PARA EXTRAÇÃO DE INJETORES OU QUANDO EFETUAR A ATIVIDADE DE MANUTENÇÃO
	UTILIZE SEMPRE LUVAS DE PROTEÇÃO PARA AGENTES FÍSICO DURANTE A UTILIZAÇÃO DA FERRAMENTA DE VIBRAÇÃO UNIVERSAL PARA EXTRAÇÃO DE INJETORES
	UTILIZE SEMPRE CALÇADOS DE SEGURANÇA

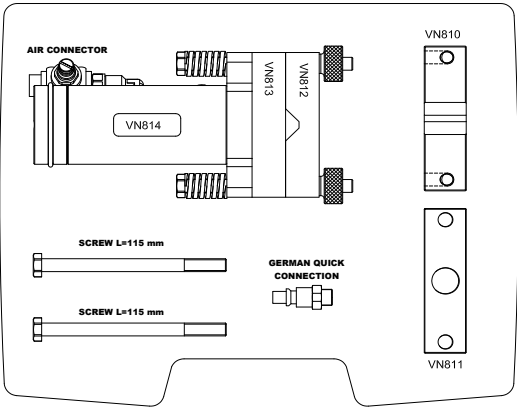


Outros equipamentos de proteção individual a utilizar em função dos valores encontrados na investigação de higiene ambiental/análise de riscos no caso em que os valores ultrapassem os limites previstos pelas normas vigentes.

UTILIZAÇÃO CUIDADOSA DA FERRAMENTA DE VIBRAÇÃO UNIVERSAL PARA EXTRAÇÃO DE INJETORES

- Não transportar nunca a ferramenta de vibração universal para extração de injetores segurando-a pela mangueira flexível.
- Guarde num lugar limpo.
- Antes de cada utilização verifique que o bocal para a descarga do ar esteja sem obstruções.

LEND A



Componentes

VN810	ADAPTADOR PARA PEGA INCLINADO	1	
VN811	ADAPTADOR INCLINADO	1	
VN812	ADAPTADOR PARA PEGA ORTOGONAL	1	
VN813	ADAPTADOR ORTOGONAL	1	
VN814	CORPO PRINCIPAL	1	
-	CONECTOR DE AR	1	
-	PARAFUSO - C=115 mm	2	
-	ENGATE RÁPIDO ALEMÃO	1	

DATOS TÉCNICOS

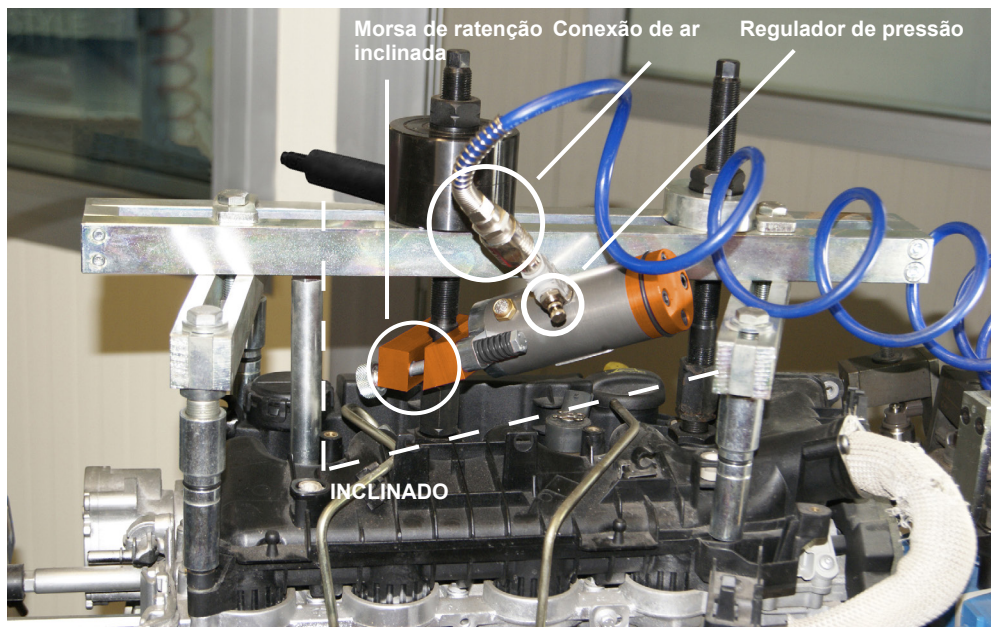
DIMENSÕES	200x100x70mm
PESO	1300 gramas (g)
ENTRADA DE AR	1/8"
NÍVEL DE POTÊNCIA SONORA PONDERADO A, LWA	102.5 dB
NÍVEL DE PRESSÃO SONORA PONDERADO, LPA	92.5 dB

INSTRUÇÕES DE USO

Nota: Para utilizar a ferramenta de vibração universal para extração dos injetores é preciso utilizar um suporte com um tirante (elementos não incluídos no kit), ligado diretamente no injetor conforme ilustrado na foto, de forma a ter uma força de tração que atue sobre o mesmo.

A ferramenta de vibração universal para extração dos injetores foi projetado para a utilização com o kit para a extração de injetores dos motores diesel Beta 1462/Kl.

Exemplo de montagem da ferramenta:



- Monte o suporte/tirante no injetor a remover.
- Selecione as morsas mais apropriadas de acordo com as dimensões totais, em linha ou inclinadas.
- Selecione o parafuso de retenção com o comprimento mais apropriado de acordo com o diâmetro do tirante montado no injetor.
- Conecte a ferramenta no tirante mantendo uma distância de alguns centímetros do injetor, conforme ilustrado na foto.
- Aperte os parafusos de retenção.
- Ligue a tomada de ar no conector da ferramenta.
- Nota: Não deve ser utilizada uma pressão de ar superior a 6,3 bar, medida à entrada da ferramenta. Alimentar a FERRAMENTA DE VIBRAÇÃO UNIVERSAL PARA EXTRAÇÃO DE INJETORES com ar limpo e sem condensado.
- Uma pressão muito elevada ou a presença de umidade no ar de alimentação reduzem a duração das partes mecânicas e podem causar danos na ferramenta.
- Regule a intensidade da vibração utilizando a roda serrilhada do regulador de pressão.
- A ferramenta funciona diretamente com vibrações e pulsos no tirante de extração acoplado com o injetor.
- Deixe a ferramenta funcionar de forma autônoma nas corrosões em intervalos de 15 ou 30 minutos.
- Dessa forma as carbonizações e corrosões por contato são fragmentadas, permitindo a remoção do injetor.
- Nota: Enquanto a ferramenta funciona é recomendável lubrificar a área de entrada do injetor com solvente apropriado (para injetores).
- Se necessário aumente com prudência as forças de tração do tirante apertando as porcas ou aumentando a intensidade da vibração.

MANUTENÇÃO

As operações de manutenção e de reparação devem ser efetuadas por pessoal especializado. Para essas operações pode-se entrar em contato com o centro de reparações da Beta Utensili S.p.A., através do próprio revendedor Beta de confiança.

ELIMINAÇÃO

A ferramenta de vibração universal para extração de injetores, os acessórios e as embalagens devem ser enviadas para um ponto de coleta de eliminação de lixo, segundo as leis vigentes no País de utilização.

GARANTIA

Esta ferramenta é fabricada e testada segundo as normas vigentes atualmente na Comunidade Europeia e é coberta por garantia durante um prazo de 12 meses para uso profissional ou 24 meses para uso não profissional.

São reparadas avarias devido a defeitos de material ou de fabrico mediante restauração ou substituição das peças defeituosas a nosso critério.

A realização de uma ou mais intervenções no prazo da garantia não altera a data de seu vencimento.

Não estão sujeitos a garantia os defeitos devido ao desgaste, ao uso errado ou impróprio e as quebras causadas por batidas e/ou caídas. A garantia decai quando forem efetuadas alterações, quando a ferramenta de vibração universal para extração de injetores é adulterada ou quando é enviada à assistência desmontada.

São expressamente excluídos danos causados a pessoas e/ou coisas de qualquer género e/ou natureza, diretos e/ou indiretos.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos sob a nossa plena responsabilidade que o produto descrito é conforme com todas as disposições pertinentes da Diretiva de Máquinas 2006/42/CE e relativas alterações.

O caderno técnico está disponível junto a:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITÁLIA

GEBRUIKSHANDLEIDING



GEBRUIKSHANDLEIDING VOOR HET UNIVERSEEL TRILGEREEDSCHAP VOOR HET VERWIJDEREN VAN INJECTOREN GEPRODUCEERD DOOR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845, Sovico (MB)

ITALIË

Oorspronkelijk in de ITALIAANSE taal geschreven documentatie

LET OP



BELANGRIJK: LEES DEZE HANDLEIDING HELEMAAL DOOR ALVORENS HET UNIVERSEEL TRILGEREEDSCHAP VOOR HET VERWIJDEREN VAN INJECTOREN TE GEBRUIKEN. INDIEN DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN EN DE AANWIJZINGEN NIET IN ACHT WORDEN GENOMEN, KUNNEN ZICH ERNSTIGE ONGEVALLEN VOORDOEN.

Bewaar de veiligheidsinstructies zorgvuldig en geef ze aan het personeel dat de nietmachine gebruikt.

GEBRUIKSDOEL

Het universeel trilgereedschap voor het verwijderen van injectoren is bedoeld voor het volgende gebruik:

- Het verwijderen van zwaar geblokeerde injectoren uit de behuizing van dieselmotoren in combinatie met de diesel injectorverwijderingsset 1462/KI van Beta, zonder de kop te beschadigen en om mogelijke breuken te voorkomen.

De volgende handelingen zijn niet toegestaan:

- Gebruik het gereedschap niet om bougies van benzinemotoren of gloeibougies van dieselmotoren te verwijderen, omdat anders het gevaar bestaat dat deze onderdelen breken.
- Gebruik het niet voor andere doeleinden dan die hierboven worden beschreven.

VEILIGHEID VAN DE WERKPLEK

- Kijk uit dat u niet over de flexibele luchtslang struikelt.
- Gebruik geen hogere druk dan 6,3 bar
- Gebruik geen met water vervuilde lucht



Gebruik het universele trilgereedschap voor het verwijderen van injectoren niet in omgevingen met mogelijk explosieve atmosferen, omdat er vonken kunnen ontstaan, waardoor stof of damp in brand kunnen vliegen.



Voorkom contact met onder spanning staande apparatuur, aangezien het universele trilgereedschap voor het verwijderen van injectoren niet geïsoleerd is. Contact met onder spanning staande apparatuur kan een elektrische schok veroorzaken.



Voorkom dat kinderen of bezoekers in de buurt van de werkplek kunnen komen terwijl met het universele trilgereedschap voor het verwijderen van injectoren wordt gewerkt. De aanwezigheid van andere personen leidt af waardoor men de controle over het universele trilgereedschap voor het verwijderen van injectoren kan verliezen.

DE VEILIGHEID VAN HET UNIVERSELE TRILGEREEDSCHAP VOOR HET VERWIJDEREN VAN INJECTOREN

- Richt de luchtstroom nooit op uzelf of op andere personen. Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken.
- Controleer de koppelingen en de toevoerleidingen. Alle groepen, koppelingen en flexibele slangen moeten conform de technische gegevens met betrekking tot druk en luchtstroom worden geïnstalleerd. Een te lage druk schaadt de werking van het UNIVERSELE TRILGEREEDSCHAP VOOR HET VERWIJDEREN VAN INJECTOREN. Een te hoge druk kan schade en/of letsel veroorzaken.
- Vouw flexibele slangen niet dubbel en knel ze niet af. Gebruik geen oplosmiddelen en mijd scherpe randen. Bescherm de slangen tegen hitte, olie en draaiende delen. Vervang een beschadigde flexibele slang onmiddellijk. Een defecte toevoerleiding kan ongecontroleerde bewegingen van de persluchtslang veroorzaken. Door de lucht opgetilde stof of spaanders kunnen letsel aan de ogen veroorzaken. Verzeker u ervan dat de slangklemmen voor flexibele slangen altijd goed vastzitten.

AANWIJZINGEN VOOR DE VEILIGHEID VAN HET PERSONEEL

- We drukken u op het hart uw aandacht er altijd maximaal bij te houden en u op uw eigen handelingen te concentreren. Gebruik het universele trilgereedschap voor het verwijderen van injectoren niet als u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.
- Draag geen wijde kleding. Draag geen armbanden en kettingen. Houd haren, kleding en handschoenen buiten bereik van bewegende delen. Wijde kleding, juwelen en lange haren kunnen in bewegende delen verstrikt raken.
- Adem de afvoerlucht niet in en voorkom dat ze bij de ogen kan komen. De afvoer van afgewerkte lucht van het universele trilgereedschap voor het verwijderen van injectoren kan water, olie, metaaldeeltjes en onzuiverheden bevatten. Deze elementen kunnen gevaren veroorzaken.

PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN DIE BIJ HET GEBRUIK VAN HET UNIVERSELE TRILGEREEDSCHAP VOOR HET VERWIJDEREN VAN INJECTOREN MOETEN WORDEN GEBRUIKT



Niet inachtneming van de volgende waarschuwingen kan lichamelijk letsel en/of ziektes veroorzaken.

	DRAAG ALTIJD GEHOORBESCHERMING WANNEER U HET UNIVERSELE TRILGEREEDSCHAP VOOR HET VERWIJDEREN VAN INJECTOREN GEBRUIKT
	DRAAG ALTIJD EEN BESCHERMENDE BRIL WANNEER U HET UNIVERSELE TRILGEREEDSCHAP VOOR HET VERWIJDEREN VAN INJECTOREN GEBRUIKT OF ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN VERRICHT.
	GEBRUIK ALTIJD BESCHERMENDE HANDSCHOENEN VOOR FYSISCHE AGENTIA TIJDENS HET GEBRUIK VAN HET UNIVERSELE TRILGEREEDSCHAP VOOR HET VERWIJDEREN VAN INJECTOREN
	GEBRUIK ALTIJD VEILIGHEIDSSCHOENEN

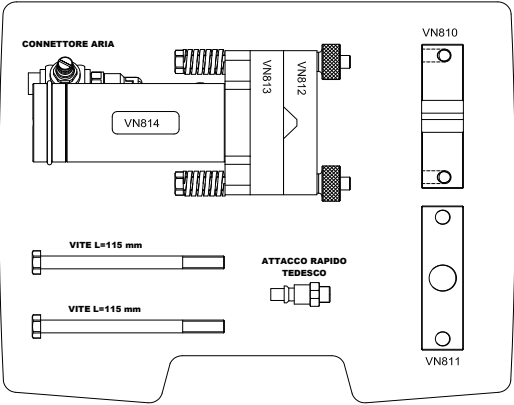


Andere persoonlijke beschermingsmiddelen die moeten worden gebruikt, afhankelijk van de waarden die zijn gevonden bij het onderzoek van de milieuhygiëne /risicoanalyse indien de waarden de maximumwaarden overschrijden, die in de geldende voorschriften staan.

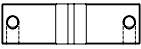
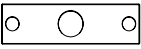
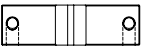
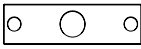
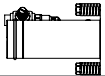
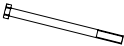
HET UNIVERSELE TRILGEREEDSCHAP VOOR HET VERWIJDEREN VAN INJECTOREN ZORGVULDIG GEBRUIKEN

- Draag het universele trilgereedschap voor het verwijderen van injectoren nooit bij de slang.
- Op een schone plaats bewaren.
- Controleer voor elk gebruik of de luchtuitlaat vrij is van obstakels.

LEGENDE



Onderdelen

VN810	ADAPTER VOOR EEN SCHUINE GRIP	1	
VN811	SCHUINE ADAPTER	1	
VN812	ADAPTER VOOR EEN LOODRECHTE GRIP	1	
VN813	LOODRECHTADAPATER	1	
VN814	HOOFDBEHUIZING	1	
-	LUCHTAANSLUITING	1	
-	SCHROEF - L=115 mm	2	
-	SNELKOPPELING DUITSE TYPE	1	

TECHNISCHE GEGEVENS

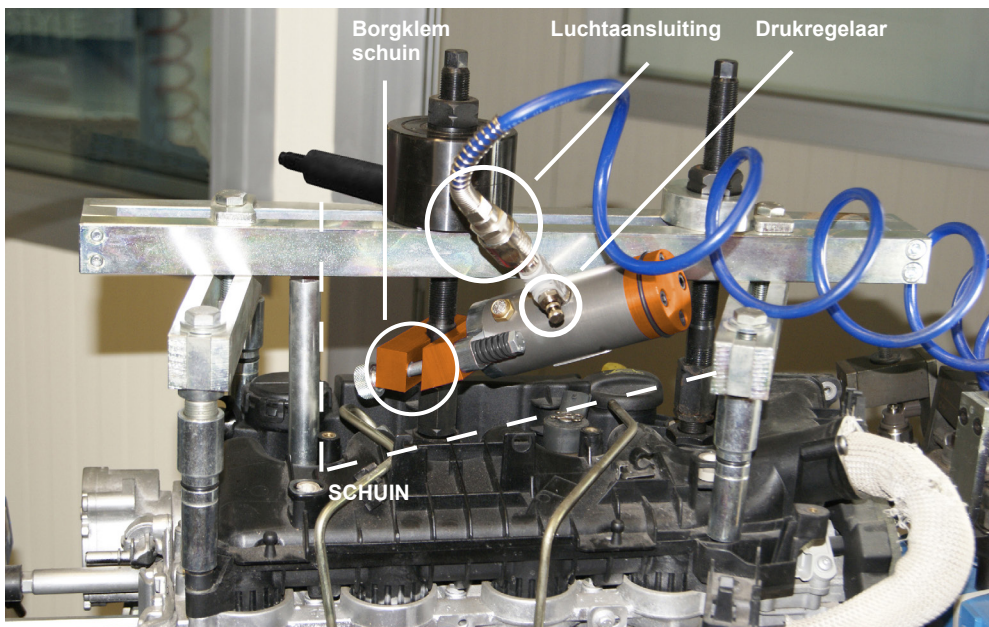
AFMETINGEN	200x100x70mm
GEWICHT	1300 gram (g)
LUCHTAANSLUITING	1/8"
GEWOGEN GELUIDSVERMOGENSNIVEAU A, LWA	102.5 dB
GEWOGEN GELUIDSDRUKNIVEAU LPA	92.5 dB

GEBRUIKSAANWIJZING

Opmerking: om het universele gereedschap voor het verwijderen van injectoren te gebruiken, moet een steun met een trekstang worden gebruikt (onderdelen die niet in de set zijn opgenomen), die direct aan de injector is gekoppeld, zoals op de foto wordt weergegeven, zodat er een trekkracht op inwerkt.

Het universele trilgereedschap voor het verwijderen van injectoren is ontworpen voor gebruik met de diesel injectorverwijderingsset 1462/KI van Beta.

Voorbeeld om het gereedschap te monteren:



- Monteer de steun/trekker op de injector die moet worden verwijderd.
- Selecteer de meest geschikte klemmen op basis van hun afmetingen, in lijn of haaks.
- Kies de meest geschikte lengte van de borgschroef op grond van de diameter van de trekstang die op de injector is gemonteerd.
- Sluit het gereedschap aan op de trekstang en houd daarbij enkele centimeters afstand van de injector aan, zoals op de foto wordt weergegeven.
- Draai de borgschroeven aan.
- Sluit de luchtinlaat op de koppeling van het gereedschap aan.
- Opmerking: zorg ervoor dat u geen grotere luchtdruk gebruikt dan 6,3 bar, gemeten aan de inlaat van het gereedschap. Voed het **UNIVERSELE TRILGEREEDSCHAP VOOR HET VERWIJDEREN VAN INJECTOREN** met schone, condensvrije lucht.
- Een te hoge druk of de aanwezigheid van vocht in de toevoerlucht verkorten de levensduur van de mechanische onderdelen en kunnen het gereedschap beschadigen.
- Stel de trillingsintensiteit in met behulp van het kartelwiel van de drukregelaar.
- Het gereedschap werkt direct met trillingen en pulsen op de trekstang, die aan de injector is gekoppeld.
- Laat het gereedschap met tussenpozen van 15 of 30 minuten zelfstandig op de corrosie inwerken.
- Op die manier worden de vercooking en de contactcorrosie verbijzeld, waardoor de injector kan worden verwijderd.
- Opmerking: terwijl het gereedschap werkt, is het raadzaam om het gebied waar de injector naar binnengaat met een speciaal oplosmiddel (voor injectoren) te smeren.
- Indien nodig verhoogt u de trekkrachten van de trekstang voorzichtig door de moeren aan te spannen of de trillingsintensiteit te verhogen.

ONDERHOUD

Onderhoudswerkzaamheden en reparaties mogen uitsluitend door vakmensen worden verricht. Wend u voor deze werkzaamheden via onze vertrouwde Beta dealer tot het reparatiecentrum van Beta Utensili S.p.A.

AFDANKEN

Het universele trilgereedschap voor het verwijderen van injectoren, de accessoires en verpakkingen moeten volgens de wetten van het land waarin u zich bevindt naar een centrum voor afvalverwerking worden gestuurd.

GARANTIE

Deze apparatuur is vervaardigd en getest in overeenstemming met de voorschriften die momenteel van kracht zijn in de Europese Gemeenschap. Hij heeft 12 maanden garantie bij professioneel gebruik of 24 maanden bij niet-professioneel gebruik.

Storingen veroorzaakt door materiaal- of fabrieksfouten worden naar ons goeddunken ofwel gerepareerd of de defecte onderdelen worden vervangen.

Eén of meerdere reparaties tijdens de garantieperiode wijzigt de verloopdatum ervan niet.

Defecten veroorzaakt door slijtage, een verkeerd of oneigenlijk gebruik, of door vallen en/of stoten worden niet door de garantie gedekt. De garantie vervalt wanneer er wijzigingen worden aangebracht, wanneer er met het universele trilgereedschap voor het verwijderen van injectoren wordt geknoeid en wanneer het gedemonteerd naar de servicedienst wordt gestuurd.

Schade toegebracht aan personen en / of voorwerpen van welke aard en / of natuur, direct en / of indirect is uitdrukkelijk uitgesloten.

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

We verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het beschreven product voldoet aan alle bepalingen van de Machinerichtlijn 2006/42/EG en bijbehorende wijzigingen.

Het technische dossier is verkrijgbaar bij:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA



INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA DO UNIWERSALNEGO NARZĘDZIA DO WIBRACYJNEGO DEMONTAŻU WTRYSKIWACZY PRODUKOWANEGO PRZEZ:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
WŁOCHY

Dokumentacja oryginalna sporządzona jest w języku WŁOSKIM.

UWAGA



BARDZO WAŻNE, ABY PRZED UŻYCIEM UNIWERSALNEGO NARZĘDZIA DO WIBRACYJNEGO DEMONTAŻU WTRYSKIWACZY PRZECZYTAĆ W CAŁOŚCI NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI. NIEPRZESTRZEGANIE ZASAD BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJI OBSŁUGI MOŻE BYĆ PRZYCZYNĄ POWAŻNYCH WYPADKÓW.

Starannie przechowywać instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i przekazać je personelowi korzystającemu z urządzenia

PRZEZNACZENIE UŻYTKOWE

Uniwersalne narzędzie do vibracyjnego demontażu wtryskiwaczy jest przeznaczone do następującego użycia:

- Demontaż mocno zapieczonych wtryskiwaczy z obudowy silnika diesla w połączeniu z zestawem Beta 1462/KI do wyciągania wtryskiwaczy z silników diesla, bez uszkodzania głowicy i unikając możliwych pęknięć.

Nie są dozwolone następujące operacje:

- Nie używać do wyjmowania świec zapłonowych z silników benzynowych lub świec żarowych z silników diesla, ponieważ istnieje ryzyko uszkodzenia tych elementów.
- Nie należy używać do innego celu niż ten opisany powyżej.

BEZPIECZEŃSTWO NA STANOWISKU PRACY

- Podczas pracy należy uważać, aby nie potknąć się o giętki przewód powietrza.
- Nie stosować ciśnienia wyższego niż 6,3 bar.
- Nie stosować powietrza zanieczyszczonego wodą



Nie używać uniwersalnego narzędzia do vibracyjnego demontażu wtryskiwaczy w środowiskach zawierających atmosfery potencjalnie wybuchowe, ponieważ mogą powstać iskry i spowodować zapalenie się pyłów lub oparów.



Unikać kontaktu z urządzeniami pod napięciem, ponieważ uniwersalne narzędzie do vibracyjnego demontażu wtryskiwaczy nie jest izolowane. Kontakt z elementami pod napięciem może spowodować porażenie prądem.



Nie pozwalać dzieciom lub odwiedzającym zbliżać się do stanowiska pracy, podczas używania uniwersalnego narzędzia do vibracyjnego demontażu wtryskiwaczy. Obecność innych osób powoduje rozproszenie uwagi, co może prowadzić do utraty kontroli nad uniwersalnym narzędziem do vibracyjnego demontażu wtryskiwaczy.

BEZPIECZEŃSTWO UNIWERSALNEGO NARZĘDZIA DO WIBRACYJNEGO DEMONTAŻU WTRYSKIWACZY

- Nigdy nie kierować strumienia powietrza na siebie lub na inne osoby. Sprężone powietrze może powodować poważne obrażenia.
- Sprawdzić złączki połączeniowe i przewody zasilające. Wszystkie zespoły, złącza i giętkie przewody muszą być zainstalowane zgodnie z danymi technicznymi dotyczącymi ciśnienia i strumienia powietrza. Zbyt niskie ciśnienie wpływa niekorzystnie na funkcjonowanie UNIWERSALNEGO NARZĘDZIA DO WIBRACYJNEGO DEMONTAŻU WTRYSKIWACZY, wysokie ciśnienie może spowodować uszkodzenia i/lub obrażenia.
- Unikać zginania lub ściskania giętkich przewodów, unikać stosowania rozpuszczalników i ostrych krawędzi. Chronić przewody przed gorącem, olejem i elementami wirującymi. Natychmiast wymienić uszkodzony giętki przewód. Uszkodzony przewód zasilający może spowodować niekontrolowane ruchy przewodu sprężonego powietrza. Pył lub wióry unoszone przez strumień powietrza mogą powodować obrażenia oczu. Upewnić się, że opaski na przewodach giętkich są zawsze dobrze zamocowane.

ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PERSONELU

- Przypomina się o maksymalnej uwadze i skupieniu na czynnościach, które się wykonuje. Nie używać uniwersalnego narzędzia do wibracyjnego demontażu wtryskiwaczy, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.
- Nie nosić luźnej odzieży. Nie nosić bransoletek i łańcuszków. Trzymać włosy, odzież i rękawice z dala od wirujących części. Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez części będące w ruchu.
- Nie wdychać bezpośrednio powietrza wylotowego i unikać, aby dostało się ono do oczu. Powietrze wylotowe uniwersalnego narzędzia do wibracyjnego demontażu wtryskiwaczy może zawierać wodę, olej, cząsteczki metalu i zanieczyszczenia. Elementy te mogą powodować zagrożenie.

ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ PRZEWIDZIANE W TRAKCIE UŻYWANIA UNIWERSALNEGO NARZĘDZIA DO WIBRACYJNEGO DEMONTAŻU WTRYSKIWACZY



Nie przestrzeganie poniższych zaleceń może spowodować obrażenia ciała i/lub patologie.

	ZAKŁADAĆ ZAWSZE OCHRONNIKI SŁUCHU PODCZAS KORZYSTANIA Z UNIWERSALNEGO NARZĘDZIA DO WIBRACYJNEGO DEMONTAŻU WTRYSKIWACZY
	ZAKŁADAĆ ZAWSZE OKULARY OCHRONNE PODCZAS KORZYSTANIA Z UNIWERSALNEGO NARZĘDZIA DO WIBRACYJNEGO DEMONTAŻU WTRYSKIWACZY LUB PODCZAS PRAC KONSERWACYJNYCH
	STOSOWAĆ ZAWSZE Z REKAWICE CHRONIĄCE PRZED CZYNNIKAMI FIZYCZNYMI W TRAKCIE UŻYWANIA UNIWERSALNEGO NARZĘDZIA DO WIBRACYJNEGO DEMONTAŻU WTRYSKIWACZY
	STOSOWAĆ ZAWSZE OBUWIE OCHRONNE

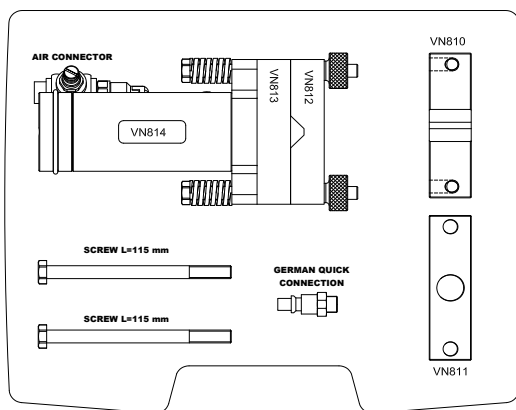


Dodatkowe środki ochrony indywidualnej, które muszą być stosowane w zależności od wartości odczytanych podczas badania higieny środowiska/analizy ryzyka w przypadku, gdy wartości przekraczają limity określone przez obowiązujące przepisy.

PRAWIDŁOWE STOSOWANIE UNIWERSALNEGO NARZĘDZIA DO WIBRACYJNEGO DEMONTAŻU WTRYSKIWACZY

- Nigdy nie przenosić uniwersalnego narzędzia do wibracyjnego demontażu wtryskiwaczy, trzymając je za giętki przewód.
- Przechowywać w czystym miejscu.
- Przed każdym użyciem sprawdzić, czy dysza wylotowa powietrza nie jest zanieczyszczona.

LEGENDA



Komponenty

VN810	ADAPTER DO GRIPU POCHYLONEGO	1	
VN811	ADAPTER POCHYLÝ	1	
VN812	ADAPTER DO GRIPU PROSTOPADŁEGO	1	
VN813	ADAPTER PROSTOPADŁÝ	1	
VN814	KORPUS GŁÓWNY	1	
-	ZŁĄCZE POWIETRZA	1	
-	ŚRUBA - L=115 mm	2	
-	SZYBKOZŁĄCZKA NIEMIECKA	1	

DANE TECHNICZNE

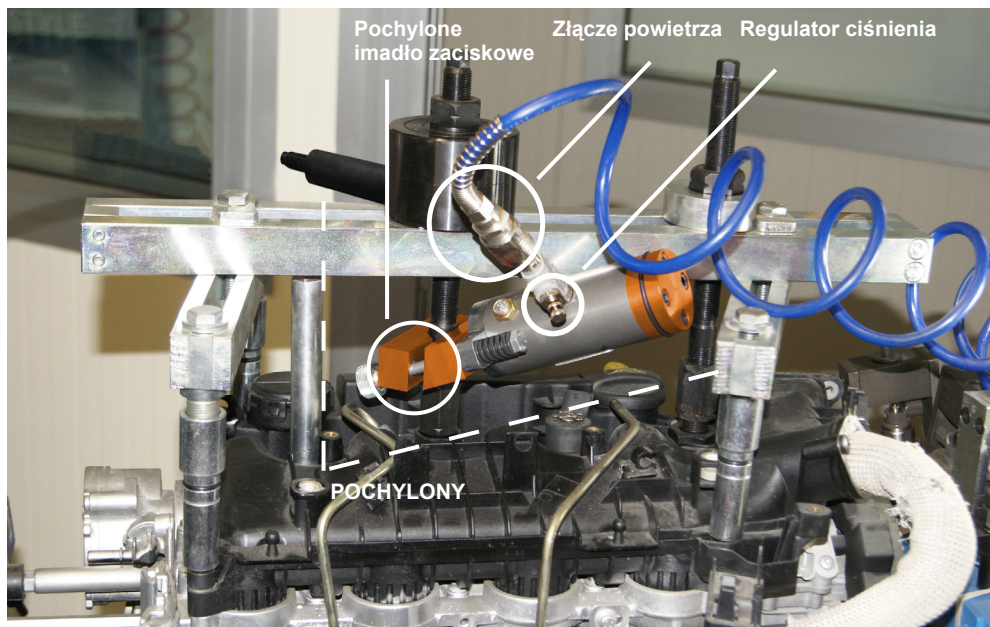
WYMIARY	200x100x70mm
WAGA	1300 gramy (g)
ZŁĄCZE POWIETRZA	1/8"
WAŻONY POZIOM MOCY AKUSTYCZNEJ A, LW	102.5 dB
WAŻONY POZIOM CIŚNIENIA AKUSTYCZNEGO, LPA	92.5 dB

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Uwaga: Aby korzystać z uniwersalnego narzędzia do demontażu wtryskiwaczy, konieczne jest użycie wspornika z ciągnem (elementy nie zawarte w zestawie), bezpośrednio połączonego z wtryskiwaczem, jak pokazano na zdjęciu, aby działała na niego siła ciągnąca.

Uniwersalne narzędzie do usuwania wtryskiwaczy zostało zaprojektowane do użytku w połączeniu z zestawem Beta 1462/KI do wyciągania wtryskiwaczy z silników diesla.

Przykład montażu narzędzia:



- Zamontować wspornik/ciągno na wtryskiwaczu do usunięcia.
- Wybrać odpowiednie imadło w zależności od wymiarów, w linii lub pochyłone.
- Wybrać wkręt ustalający o odpowiedniej długości w zależności od średnicy cięgna przymocowanego do wtryskiwacza.
- Połączyć narzędzie z ciągnem zachowując odległość kilku centymetrów od wtryskiwacza, jak pokazano na zdjęciu.
- Dokręcić wkręty ustalające.
- Połączyć złącze powietrza ze złączem narzędzia.
- Uwaga: Upewnij się, że używane ciśnienia powietrza nie jest wyższe niż 6,3 bara, mierzone na wlocie narzędzia. Zasilac UNIWERSALNE NARZĘDZIE DO WIBRACYJNEGO DEMONTAŻU WTRYSKIWACZY czystym, niekondensującym powietrzem.
- Zbyt wysokie ciśnienie lub obecność wilgoci w powietrzu zasilającym powodują skrócenie żywotności części mechanicznych i mogą spowodować uszkodzenie narzędzia.
- Regulować intensywność vibracji za pomocą radełkowanego pokręćła regulatora ciśnienia.
- Narzędzie działa bezpośrednio za pomocą vibracji i impulsów na cięgno połączone z wtryskiwaczem.
- Pozostawić, aby narzędzie działało autonomicznie na korozję w odsłepach 15 lub 30 minutowych.
- W ten sposób zwęglenia i korozje kontaktowe zostają rozdrobnione, co umożliwia wyjęcie wtryskiwacza.
- Uwaga: Podczas pracy narzędzia zaleca się smarowanie obszaru wlotowego wtryskiwacza odpowiednim rozpuszczalnikiem (do wtryskiwaczy).
- W razie potrzeby ostrożnie zwiększyć siły ciągnące cięgna poprzez dokręcenie nakrętek lub zwiększenie intensywności vibracji.

KONSERWACJA

Prace konserwacyjne i naprawcze powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel. Odnośnie tych prac można kontaktować się z centrum napraw Beta Utensili S.P.A., za pośrednictwem zaufanego dystrybutora Beta.

LIKWIDACJA

Uniwersalne narzędzie do wibracyjnego demontażu wtryskiwaczy, akcesoria i opakowanie należy przesłać do punktu zbiórki i unieszkodliwiania odpadów, zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym się znajdujecie.

GWARANCJA

To narzędzie zostało wyprodukowane i przetestowane zgodnie ze standardami obowiązującymi we Wspólnocie Europejskiej i jest objęte gwarancją na okres 12 miesięcy w przypadku zastosowań profesjonalnych lub 24 miesiące w przypadku zastosowań nieprofesjonalnych.

Usterki wynikające z wad materiałowych lub produkcyjnych są naprawiane przez przywrócenie lub wymianę wadliwych części według naszego uznania.

Przeprowadzenie jednej lub więcej interwencji w okresie gwarancyjnym nie zmienia daty ich ważności.

Wady powstałe w wyniku zużycia, niewłaściwego lub niewłaściwego użytkowania oraz pęknięcia spowodowane uderzeniami i / lub upadkami nie podlegają gwarancji. Gwarancja traci ważność, jeśli zostały dokonane zmiany konstrukcyjne (modyfikacje), gdy uniwersalne narzędzie do wibracyjnego demontażu wtryskiwaczy zostało naruszone lub gdy narzędzie zostanie dostarczone do serwisu rozmontowane. Szkody wyrządzone ludziom i / lub rzeczom jakiegokolwiek rodzaju i / lub natury, bezpośrednie i / lub pośrednie, są wyraźnie wykluczone

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że opisany produkt jest zgodny ze wszystkimi odnośnymi przepisami dyrektywy maszynowej 2006/42 / WE wraz ze zmianami.

Dokumentacja techniczna dostępna jest pod adresem:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

WŁOCHY

HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ

HU

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ ÉS KÉZIKÖNYV UNIVERZÁLIS REZGŐ SZERSZÁM INJEKTOROK ELTÁVOLÍTÁSÁHOZ, AMELYNEK GYÁRTÓJA:

BETA UTENSILI S.P.A.

VIA A. VOLTA 18,

20845, SOVICO (MB)

OLASZORSZÁG

Az eredeti dokumentum OLASZ nyelven íródott.

FIGYELEM



AZ UNIVERZÁLIS REZGŐ SZERSZÁM INJEKTOROK ELTÁVOLÍTÁSÁHOZ HASZNÁLATA ELŐTT ELENGEDHETETLEN A KÉZIKÖNYV TELJES TARTALMÁNAK MEGISMERÉSE. AZ ÚTMUTATÓ ÉS A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK BE NEM TARTÁSA SÚLYOS BALESETEKET OKOZHAT.

C Az útmutatót gondosan meg kell őrizni és minden esetben át kell adni a felhasználó személyzetnek FELHASZNÁLÁSI CÉLZAT

Az univerzális rezgő szerszám injektorok eltávolításához, a következő célokra lett kifejlesztve:

- Az erősen elakadt injektorok eltávolítására, dízel motorok foglalaiból, az 1462/KI injektorok eltávolításához kifejlesztett szerszámkészlettel együtt felhasználva, amelyek nem sértik a gyertyafejet, illetve megelőzik az esetleges törést.

A szerszám nem használható a következő célokra:

- Tilos benzin motorok injektoraihoz vagy dízel motor izzógyertyáihoz használni, így megelőzhető az alkatrészek törése.
- Tilos a fenti esetektől eltérő egyéb munkavégzéshez használni.

MUNKAHELY BIZTONSÁGA

- A berendezés légcsőve elbortlást okozhat, erre fordítsunk figyelmet
- Tilos 6,3 bart meghaladó nyomást használni
- Tilos vízzel szennyezett levegőt használni



Az injektor eltávolító univerzális rezgő szerszámot tilos robbanásveszélyes környezetben használni, a kipattanó szikrák belobbanthatják a porokat vagy gőzöket.



Az injektor eltávolító univerzális rezgő szerszámot tilos feszültség alatt álló berendezésekkel érintkeztetni, mivel az injektoreltávolító nincs szigetelve. A feszültség alatt álló berendezésekkel való érintkezés elektromos kisülést okozhat.



Előzzük meg, hogy gyermekek illetve látogatók lépjenek be abba a munkahelyi környezetbe, ahol az injektor eltávolító univerzális rezgő szerszámot hasznosítják. Külső személyek jelenléte elvonhatja a figyelmünket az injektor eltávolító univerzális rezgő szerszám használatáról.

AZ UNIVERZÁLIS REZGŐ SZERSZÁM INJEKTOROK ELTÁVOLÍTÁSÁHOZ BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

- Tilos a légcsővet magunk vagy más személyek irányába tartani. A sűrített levegő komoly sérüléseket okozhat.
- Ellenőrizzük le a csatlakozásokat és a tápellátási csöveket. Minden egységet, csatlakozást és hajlékony csövet a légnyomás és a légbemenetelre vonatkozó technikai adatok tiszteletben tartásával kell beszerelni. A túl alacsony nyomás kétségbe vonja az UNIVERZÁLIS REZGŐ SZERSZÁM INJEKTOROK ELTÁVOLÍTÁSÁHOZ eszköz helyes működését, a túl magas nyomás pedig meghibásodást és/vagy sérülést okozhat.
- A hajlékony csöveket tilos összenyomni vagy elszorítani, kerüljük hígító vagy vágó élek használatát. A csöveket tartsuk távol a hőforrásoktól, olajtól és forgó részekről. Ha egy hajlékony cső megsérülne, azt azonnal ki kell cserélni. A tápellátás csövének sérülése a sűrített levegő csövének kiszámíthatatlan mozgását okozhatja. A kifújt levegő a por és forgács esetleges szembekerülését okozhatja. Bizonyosodjunk meg arról, hogy a hajlékony csöveket rögzítő szorítószalagok megfelelően meg lettek szorítva.

SZEMÉLYI BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Tanácsoljuk, hogy fordítsanak fokozott figyelmet a munkavégzésre. Tilos az univerzális rezgő szerszám injektorok eltávolításához eszközt használni ha fáradtak vagy gyógyszer, drog vagy alkohol hatása alatt vagyunk.
- Ne viseljük bő ruhaneműt. Ne viseljük karkötőt vagy nyakláncot. Haját, ruhákat, kesztyűt tartsuk távol a mozgó részekről. A bő ruhák, az ékszerek vagy a hosszú haj beleakadhatnak a mozgó részekbe. Tilos a kimeneti levegőt belelelegezni, kerüljük el, hogy a szembe kerüljön.
- Az univerzális rezgő szerszám injektorok eltávolításához eszköz kimeneti levegője vizet, olajat és szennyeződést is tartalmazhat. Ezek a részecskék veszélyes helyzetet okozhatnak.

HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ

HU

AZ UNIVERZÁLIS REZGŐ SZERSZÁM INJEKTOROK ELTÁVOLÍTÁSÁHOZ HASZNÁLATA ALATT VISELENDŐ SZEMÉLYVÉDELMI ESZKÖZÖK.



Az alábbi előírások be nem tartása komoly sérüléseket és/vagy betegségeket okozhat

	AZ UNIVERZÁLIS REZGŐ SZERSZÁM INJEKTOROK ELTÁVOLÍTÁSÁHOZ HASZNÁLATA ALATT VISELJÜNK MINDIG HALLÁSKÁROSODÁS ELLEN VÉDŐ MUNKARUHÁZATOT
	AZ UNIVERZÁLIS REZGŐ SZERSZÁM INJEKTOROK ELTÁVOLÍTÁSÁHOZ HASZNÁLATA ALATT VISELJÜNK MINDIG A SZEMET VÉDŐ MUNKARUHÁZATOT
	AZ UNIVERZÁLIS REZGŐ SZERSZÁM INJEKTOROK ELTÁVOLÍTÁSÁHOZ HASZNÁLATA ALATT VISELJÜNK MINDIG A KÜLSŐ HATÁSOKTÓL VÉDŐ MUNKARUHÁZATOT
	VISELJÜNK MINDIG MUNKAÉDELMI CIPŐT

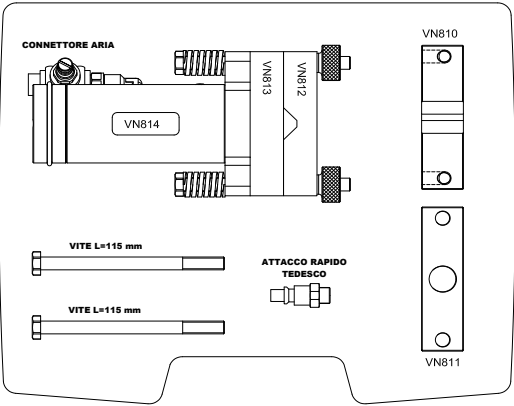


A felhasználási környezet higiéniai/veszélyek felmérés által kapott eredmények alapján, bizonyos esetekben szükséges lehet, az adott helyzetnek megfelelő további személyvédelmi eszközök használata is, főleg azokban az esetekben, amikor a mért értékek meghaladják a törvényileg előírt határértékeket.

AZ UNIVERZÁLIS REZGŐ SZERSZÁM INJEKTOROK ELTÁVOLÍTÁSÁHOZ MEGFELELŐ HASZNÁLATA

- Tilos az injektor eltávolító univerzális rezgő szerszámot a hajlékony csőnél fogva szállítani.
- Tároljuk tiszta helyen.
- Minden felhasználás előtt, bizonyosodjunk meg arról, hogy a légkimenet csőbe szabad legyen.

LEGENDA



Alkatrészek

VN810	ADAPTER DÖLT GRIPHEZ	1	
VN811	DÖLT ADAPTER	1	
VN812	ADAPTER MERŐLEGES GRIPHEZ	1	
VN813	MERŐLEGES ADAPTER	1	
VN814	FŐTEST	1	
-	LÉGCSATLAKOZÓ	1	
-	CSAVAR - L= 115 mm	2	
-	NÉMET GYORSCSATLAKOZÓ	1	

TECHNIKAI ADATOK

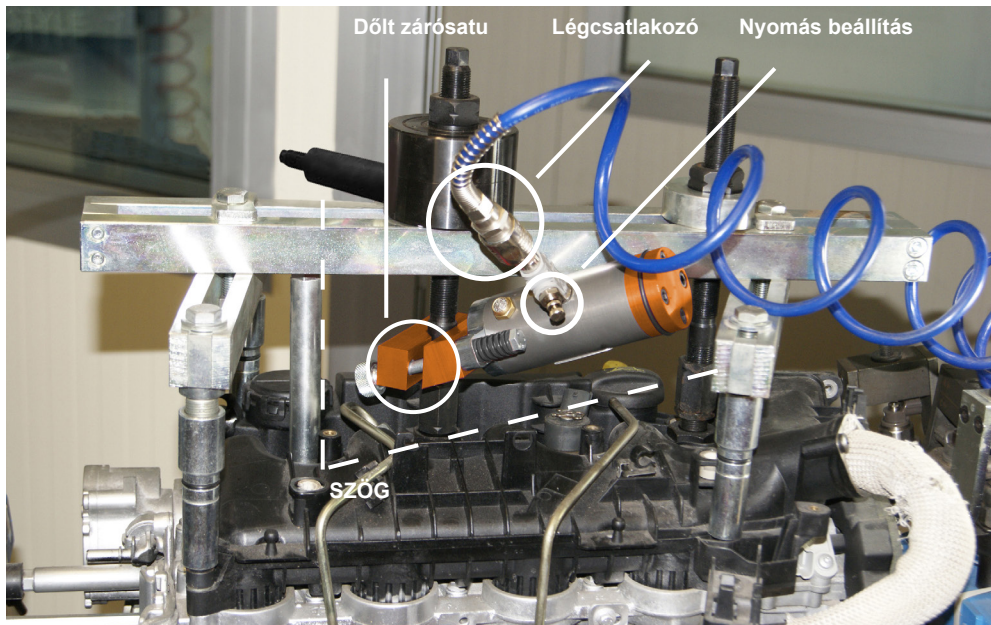
MÉRETEK	200x100x70mm
SÚLY	1300 gramm (g)
LEVEGŐ SZINT	1/8"
BEMÉRT ZAJTELJESÍTMÉNY SZINT A, LWA	102.5 dB
BEMÉRT ZAJNYOMÁS SZINT LPA	92.5 dB

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Megjegyzés: Az injektor eltávolító univerzális rezgő szerszám mellett egy kiemelés segítő szerszám használata szükséges (ezt az alkatrészt a kiszerelés nem tartalmazza), amit közvetlenül az injektorhoz kell csatlakoztatni a foton feltüntetett módon, úgy hogy a kiemelés során nagyobb kiemelési erőt lehessen kifejteni az injektorra.

Az injektor eltávolító univerzális rezgő szerszámot úgy fejlesztették ki, hogy azt a Beta 1462/KI dízel motor injektor eltávolító szerszámokkal együtt lehessen használni.

A berendezés összeszerelési példája:



- Szereljük fel a támasztékot/eltávolítót a kiemelő injektorra.
- A kiterjedés, dőlésszög vagy döntés alapján válasszuk ki a megfelelő csipeszt.
- Az injektorra felszerelt eltávolító átmérőjétől függően válasszuk ki a megfelelő hosszúságú záró csavart.
- Csatlakoztassuk az eszközt a kiemelőhöz, ügyelve, hogy néhány cm távolság maradjon az injektortól, ahogy azt a kép is mutatja.
- Húzzuk meg a záró csavarokat.
- Csatlakoztassuk a légellátást az eszköz csatlakozójához.
- Megjegyzés: Bizonyosodjunk meg, hogy az eszköz bemenetén mért, felhasználandó levegő nyomása ne haladja meg a 6,3 bar-t. Az UNIVERZÁLIS REZGŐ SZERSZÁM INJEKTOROK ELTÁVOLÍTÁSAHOZ eszközt csak tiszta, páramentes levegővel szabad ellátni.
- A légellátás túl magas nyomása vagy pára jelenléte lecsökkenti az eszköz mechanikai részeinek élettartamát, valamint az eszköz meghibásodását okozhatják.
- A rezgés mértékét a recés nyomás beállítógomb segítségével lehet szabályozni.
- Az eszköz közvetlenül vibrációval és löketekkel hat az eltávolítóra és az ahhoz csatlakoztatott injektorra.
- Hagyjuk, hogy az eszköz önállóan dolgozzon a lerakódott rozsdán, 15 vagy 30 perces szünetekkel.
- Ilyen módon az eszköz összetöri a lerakódott rozsdát és a leeggett részeket és lehetővé teszi az injektor kiemelését.
- Megjegyzés: Miközben az eszköz dolgozik az injektor bemeneti részét jobb sikosítani az erre a célra szolgáló hígítóval. (injektorokhoz való).
- Abban az esetben ha erre szükség van elővigyázatosan meg lehet emelni a kiemelési erőt, amihez meghúzzhatjuk a kiemelő záró csavarjait vagy megemelhetjük a vibráció mértékét.

KARBANTARTÁS

A javítási és karbantartási munkálatokat kizárólag szakember végezheti. Ilyen jellegű beavatkozások elvégzéséhez forduljanak a Beta Utensili S.p.A. szervizközpontjához, a Beta viszonteladókon keresztül.

HULLADÉK FELDOLGOZÁS

Az injektor eltávolító univerzális rezgő szerszám, annak alkatrészei és a csomagolóanyag egyaránt a felhasználási helyen hatályos hulladékfeldolgozási előírások betartásával kell a hulladékfeldolgozó központba eljuttatni.

GARANCIA

Ezt a műszert az Európai Unióban érvényes vonatkozó szabályzatok szerint gyártották és vizsgálták be. Szakirányú felhasználás esetén az eszközt 12 hónapos garancia fedi, nem szakirányú használat esetén 24 hónapos garancia fedi.

Kizárólag anyaghibából történő javítást vagy gyártási helyreállítást vagy a hibás részek cseréjét végezzük el, saját meglátásunk szerint.

A készüléket vissza kell küldeni a Beszerzési Központba a megfelelő dokumentációval együtt (vásárlást igazoló elismervény).

A garancia által fedett munkálatok elvégzése nem befolyásolja a garancia érvényességét, annak lejárata nem változik. A garancia azonnal érvényét veszti, ha az injektor eltávolító univerzális rezgő szerszámon módosítást végeznek, vagy ha az injektor eltávolító univerzális rezgő szerszámot megnyitják vagy ha a szervízbe már bontottan érkezne.

A garancia semmi esetre sem fedi a személyi és/vagy tárgyak, legyenek azok bármilyen természetűek, legyen a kár közvetett és/vagy közvetlen.

MEGFELELŐSÉGI BIZONYLAT

Saját felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a fent leírt termék megfelel minden a Mechanikus Gépekre érvényes 2006/42/CE számú irányelvnek és annak minden módosításának.

A Technikai Leírás a következő címen érhető el:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

OLASZORSZÁG

**BETA UTENSILI S.p.A. (HEADQUARTER)**

via Alessandro Volta, 18
20845 Sovico (MB) ITALY
Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742
www.beta-tools.com

BETA BENELUX B.V.

Belder 9-B
4704 RK Roosendaal - NEDERLAND
Tel. +31.1655.34761 - Fax. +31.1655.34791
www.betabenelux.nl - info@betabenelux.nl

**BETA DO BRASIL COMERCIO DE MAQUINAS
E FERRAMENTAS LTDA**

Estrada Velha de Cotia, 480
Jardim Passargada- CEP: 06712-430
Cotia São Paulo - BRASIL
Tel: +55.11.3721.5065 - Fax: +55.11.3721.9353
www.betabrasil.com.br - betabrasil@betabrasil.com.br

**BETA INDUSTRIAL PRODUCTS TRADING
(SHANGHAI) CO. LTD**

Room 902, Building 2
No.2388 Chenhang RD, Minhang District
Shanghai, 201114, CHINA
Tel: 0086-21-58182000 - Fax: 0086-21-60251399
Hotline:4006-19-18-19
www.beta-tools.com.cn - info@beta-tools.net

BETA FRANCE SAS

163 Avenue des Tamaris
Z.I. Athélia 4
13600 La Ciotat - FRANCE
Tel. +33.491.364010
beta.france@beta-tools.com

BETAMAX KFT

Megyeri út 51
H 1044 Budapest - HUNGARY
Tel. +36.1.2702700
www.betamax.hu - info@betamax.hu

BETA IBERIA S.L.

Av Castilla 26, Nave 4
28830 San Fernando De Henares - Madrid
ESPAÑA
Tel. +34.91.6778340 - Fax +34.91.6758558
beta.iberia@beta-tools.com

BETA POLSKA SP. Z O.O.

72-002 DOŁUJE, SKARBIMIERZYCE
ul. Wiosenna 12 - POLSKA
Tel. +48.91.48.08.227 / +48.91.48.08.236
Fax: +48.91.48.08.219
www.beta-polska.pl - bok@beta-polska.pl

BETA TOOLS (UK) LTD

Unit-D Horton Enterprise Park
Hortonwood,50
Telford - Shropshire - TF1 7GZ
GREAT BRITAIN
Tel. +44.1952.677977 - Fax. +44.1952.677545
www.beta-tools.co.uk - beta.uk@beta-tools.com

BETA TOOLS USA

210 Chestnut St.
Columbia, PA 17512 - USA
Tel. +1.717.449.5044 - Fax. +1.717-449-5244
www.betatoolsusa.com
customerserviceusa@betatoolsusa.com